

UNIVERZITA J. E. PURKYNE V USTI NAD LABEM



Univerzita Jana Evangelisty Purkyně
Pedagogická fakulta
Centrum jazykové přípravy

ODBORNÝ TEXT 3X JINAK – INOVATIVNĚ, INTUITIVNĚ, INTERAKTIVNĚ

Německý jazyk

Úroveň B1-B2 dle SERR

Mgr. Dana Dovichunová, Ph.D.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Ústí nad Labem
2019

ODBORNÝ TEXT 3X JINAK – INOVATIVNĚ, INTUITIVNĚ, INTERAKTIVNĚ

Německý jazyk

Úroveň B1-B2 dle SERR

Mgr. Dana Dovhunová, Ph.D.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Publikace je výstupem v rámci projektu OP VVV Pregraduální vzdělávání "Učíme se učit spolu", reg. č. CZ.02.3.68/0.0/0.0/16_038/0006783, který je spolufinancován Evropskou unií, realizovaného v letech 2018 – 2020.

Recenze:

Doc. Hana Bergerová, Dr.

Mgr. Jarmila Jehličková

Korektura a audionahrávky:

Frank Thomas

© Dana Dovhunová, 2019

ISBN 978-80-7561-169-7

OBSAH / INHALT

Odborný text 3x jinak – inovativně, intuitivně, interaktivně

	Strana
Předmluva	4
Lekce 1 - Co je odborný text? / Lektion 1 - Was ist ein Fachtext?	5
Lekce 2 - Vyhledávání odborného textu / Lektion 2 - Fachtextsuche	11
Lekce 3 - Lexikum odborného textu / Lektion 3 - Lexik eines Fachtextes	17
Lekce 4 - Gramatika odborného textu I / Lektion 4 - Grammatik eines Fachtextes I	23
Lekce 5 - Gramatika odborného textu II / Lektion 5 - Grammatik eines Fachtextes II	29
Lekce 6 - Gramatika odborného textu III Lektion 6 - Grammatik eines Fachtextes III	35
Lekce 7 - Kompozice odborného textu / Lektion 7 - Komposition eines Fachtextes	41
Lekce 8 - Formální náležitosti odborného textu / Lektion 8 - Formale Gestaltung eines Fachtextes	47
Lekce 9 - Resumé odborného textu / Lektion 9 - Resümee eines Fachtextes	53
Lekce 10 - Prezentace odborného textu / Lektion 10 - Präsentation eines Fachtextes	59

PŘEDMLUVA

Tato teoreticko-praktická publikace je koncipována nejen jako teoretický průvodce odbornou literaturou, ale především jako praktický návod pro práci s odborným textem v cizím jazyce. Tematicky je orientována na oblasti odborné problematiky standardních i alternativních forem vzdělávání, osobnostního profilu pedagoga, školní i rodinné výchovy, emocionálního i sociálního vývoje dítěte, fenoménu stresu a syndromu vyhoření i stále diskutované školní motivace a inkluze. Tímto pedagogicko-psychologickým zaměřením vychází ze vzdělávacích potřeb studentů učitelství předškolního a základního vzdělávání, kterým je i primárně určena, ale svou instruktážní koncepcí je možno ji využít pro obecnější účely a širší publikum. Cílem je naučit studující analyzovat, syntetizovat a v neposlední řadě prezentovat odborný text a pomocí aktivizačních metod rozvíjet jejich jazykové schopnosti a dovednosti vedoucí k osvojení si odborné terminologie i větných konstrukcí pro vlastní tvorbu prezentace studovaného oboru.

Jedná se o audio-vizuální materiál v cizím jazyce, v tomto případě německém. Zahrnuje učebnici v tištěné podobě, interaktivní on-line kurz a má i formu „živého“ jazykového kurzu pro kombinovaná studia. Skládá se z deseti lekcí s audionahrávkami na CD, internetovými odkazy, video tipy, praktickými radami (Lerntipps) a klíčem. Každá lekce obsahuje motivující informaci, co se studenti naučí a co si uchovají v paměti, kreativní úvodní cvičení (Warm up), teoretický výklad typických znaků, náležitostí a jazykových jevů odborného textu, tematický odborný text a jeho rozbor, praktický nácvik dané gramatiky, lexiky a syntaxe a poslechová cvičení. Jazyková úroveň odpovídá pokročilému stupni znalostí B1-B2 dle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky.

V názvu materiálu Odborný text 3x jinak se nacházejí tři internacionalismy:

- 1) Inovativně – tento výraz poukazuje na moderní technologii a pojetí tohoto materiálu, ať již zpracováním on-line v aplikaci Moodle či audio-vizuální podporou jednotlivých lekcí
- 2) Intuitivně – tento výraz se vztahuje na užité metody intuitivního a deduktivního osvojování si odborného cizího jazyka jako je práce s internacionalismy, synonymy a antonymy, nácvik a aplikace odvozovacích principů v cizím jazyce i zapojení prostého logického myšlení
- 3) Interaktivně – tento výraz se týká formy činností a aktivit formulovaných v dílčích lekcích v podobě skupinové práce, virtuální diskuse či power-pointové prezentace

Tato učebnice je vytvořena jako výukový materiál se systematickými kroky, jak pochopit a pokořit odborný text a jeho úskalí, a klade si za cíl poskytnout co možná nejvíce praktických podkladů a rad. Aktivní čtenář dokáže rozebrat a shrnout odborný text, najít a použít odborné výrazy i internacionalismy, ovládá vybranou gramatiku i větnou skladbu a dovede vytvořit prezentaci a diskutovat na odborné tema.

Poznámka: Všechny obrázky stažené z www.pixabay.com a použité v následujícím materiálu podléhají licenci Creative Commons CCO.

Lektion 1

Thema: Was ist ein Fachtext?

Sie festigen

Grammatik: Die Deklination der Adjektive nach dem bestimmten, unbestimmten und Nullartikel, Nebensätze mit den Konjunktionen - *wenn, dass, welcher*

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter

Sie behalten

Schlüsselwörter: Fachthematik, Fachtext, Fachwort, fachspezifisch, Fachgebiet, Fremdwort, fachlich, Textmerkmale, Textstruktur, Textinhalt

Lektion 1- Was ist ein Fachtext?

1. Assoziieren Sie. (www.pixabay.com)



2. Entschlüsseln Sie folgende Fachwörter und **hören Sie** die Lösung.

SPRAFACHCHE

FACHSPRACHE

XTTECHAF

.....

FAWORTCH

.....

TESTRUXTKTUR

.....

INTEHAXTLT

.....

FOTERMXT

.....

MERKTEXTMALE

.....

3. Lesen Sie folgende Definitionen und **ordnen Sie** einen der oben entschlüsselten Begriffe sinngemäß zu.

„..... ist die Variante der Gesamtsprache, die der Erkenntnis und begrifflichen Bestimmung fachspezifischer Gegenstände sowie der Verständigung über sie dient und damit den spezifischen kommunikativen Bedürfnissen im Fach allgemein Rechnung trägt. [Sie] ist primär an Fachleute gebunden, doch können an ihr auch fachlich Interessierte teilhaben...“(Möhn & Pelka, 1984: 26)

„..... ist Instrument bzw. Resultat der im Zusammenhang mit einer spezialisierten gesellschaftlich-produktiven Tätigkeit ausgeübten sprachlich-kommunikativen Tätigkeit (...) [Er] besteht aus einer endlichen, geordneten Menge pragmatisch, semantisch und syntaktisch kohärenter Sätze, oder satzwertiger Einheiten, die als komplexe sprachliche Zeichen komplexen Aussagen im Bewusstsein des Menschen und komplexen Sachverhalten in der objektiven Realität entsprechen.“ (Hoffmann, 1988: 119)

„..... dient der Bezeichnung von Gegenständen und fachlichen Sachverhalten, es stellt im Satz im allgemeinen den Hauptinformationsträger dar und zeichnet sich vor allem durch Merkmale wie Fachbezogenheit und der Tendenz nach durch Exaktheit, Eindeutigkeit, Begrifflichkeit und Systematizität aus.“ (Jahr, 1993: 17)

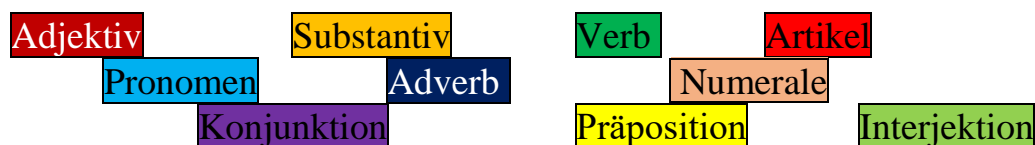
Wortschatz:

e Gesamtsprache (-n) - obecný jazyk
 begrifflich - pojmový
 fachspezifisch - odborně specifický
 Rechnung tragen (u, h.a) - dbát, vyhovět
 teilhaben an (h.) - mít účast
 e Tätigkeit (-, -en) - činnost
 ausüben (h.) - vykonávat, provozovat
 e Menge (-, -n) - množství
 kohärent - souvislý
 satzwertig (ling.) - rovnocenný vedl. větě

e Einheit (-, -en) - jednotka
 e Aussage (-, -en) - výrok, výpověď
 entsprechen (a, h. o) - odpovídat
 r Sachverhalt (-es, -e) - stav věci, průběh
 r Hauptinformationsträger - nositel hl. info
 s Merkmal (-e) - znak
 e Fachbezogenheit (-, -en) oborová zaměřenost
 e Eindeutigkeit (-, -en) - jednoznačnost
 e Begrifflichkeit - pojmovost

4. Stellen Sie fest, welche Wortarten in den Definitionen (Ü3) am meisten vertreten sind und markieren Sie sie mit Farben.

Lerntipp: Die Wortarten finden Sie unter <http://www.eprehledy.cz/slovni-druhy.php>



5. Üben Sie die Deklination der Adjektive aus den Definitionen.

1. der begrifflich.... Bestimmung
2. fachspezifisch.... Gegenstände
3. den spezifisch.... Bedürfnissen
4. mit einer produktiv.... Tätigkeit
5. der kommunikativ.... Tätigkeit
6. aus einer endlich.... Menge
7. sprachlich.... Zeichen
8. den komplex.... Aussagen
9. in der objektiv.... Realität
10. den fachlich.... Sachverhalten

6. **Finden Sie** alle Fremd- und Fachwörter in den drei Definitionen.

Vorsicht: Es kann auch dasselbe sein!

FREMDWORT	FACHWORT
e Variante (-n) - frz.	e Gesamtsprache
spezialisiert - frz.	satzwertig
e Tendenz – engl.	r Sachverhalt
.	
.	
.	
.	

7. **Kombinieren Sie** die Fremdwörter mit ihren Synonymen.

Lerntipp: Suchen Sie im Internet unter <http://synonyme.woxikon.de/synonymliste> oder nehmen Sie das DUDEN-Fremdwörterbuch zur Hand.

FREMDWORT	SYNONYM
e Variante	hauptsächlich; vor allem
spezifisch	e Wirklichkeit
kommunikativ	e Gesetzmäßigkeit
primär	s Ergebnis
r Interessierte	e Abwandlung
s Instrument	sachbezogen, fachkundig
s Resultat	arteigen, kennzeichnend
produktiv	e Richtung, e Absicht
pragmatisch	mitteilsam
komplex	s Mittel, s Gerät
objektiv	r Beteiligte
e Realität	sachlich
e Tendenz	e Genauigkeit
e Exaktheit	ganzheitlich, umfassend
e Systematizität	schöpferisch
kohärent	zusammenhängend



8. Definition eines Fachtextes. **Hören Sie.**

Ein Fachtext ist ein Mittel für eine fachspezifische Kommunikation unter Fachleuten. Er behandelt eine Fachthematik und ist an eine bestimmte Zielgruppe adressiert. Für den Fachtext ist eine logische und fassbare Struktur charakteristisch. Der Fachtext basiert auf dem bisherigen Fachwissen und es werden Ansichten, Hinweise und Zitate des Autors aus der Fachliteratur vorgelegt. Er ist durch Fremd- und Fachwörter gekennzeichnet und auf der Wortebene überwiegen Nomen mit Adjektiven. Der Fachtext weist Präzision, Eindeutigkeit und Systematizität auf. Er besteht aus folgenden Bestandteilen: Einleitung, theoretische Explikation, Metodologie, Interpretation und Schlusswort. Das Ziel ist, zu informieren, Stellung zu nehmen, Ideen zu erläutern und über die Theorie eines spezifischen Fachgebietes zu kommunizieren. (freie Übersetzung nach Novotny)

Wortschatz:

behandeln (h.) - pojednávat o

bisherig - dosavadní

e Ansicht (-, -en) - názor, mínění

kennzeichnen (h.) - charakterizovat

überwiegen (o, h. o) - převažovat, převládat

aufweisen (ie, h. ie) - vykazovat, ukazovat

r Bestandteil (-es, -e) - součást

e Explikation (-, -en) - vysvětlení

e Interpretation (-, -en) - výklad

e Stellung (-, -en) - postoj, postavení

erläutern (h.) - objasnit, vysvětlit

s Fachgebiet (-es, -e) - obor

a) Hörverstehen. **Entscheiden Sie**, ob folgende Aussagen richtig oder falsch sind.

- | | |
|--|--------------|
| 1. Ein Fachtext beschreibt keine Fachproblematik, sondern Fachleute. | r x f |
| 2. Ein Fachtext zielt auf bestimmte Leser und weist eine klare Struktur auf. | r x f |
| 3. Der Fachtext basiert nicht auf Fachwissen und der Fachliteratur. | r x f |
| 4. Im Fachtext dominieren weder Fachwörter noch Nomen. | r x f |
| 5. Die fachlichen Textmerkmale sind Präzision, Eindeutigkeit und Systematizität. | r x f |
| 6. Die Fachtextstruktur gliedert sich in fünf Teile. | r x f |
| 7. Einen Fachtext schreibt man nicht, um zu informieren und zu kommunizieren. | r x f |

b) **Unterstreichen Sie** im Text (Ü8) die Schlüsselwörter und **definieren Sie** den Fachtext:

1. Ein Fachtext ist ein Text, welcher.....
2. Von einem Fachtext spricht man, wenn.....
3. Ein Fachtext bedeutet, dass.....

Schlüssel:

1. Text – Konzept – Schrift – Form.....
2. Fachsprache, Fachtext, Fachwort, Textstruktur, Textinhalt, Textform, Textmerkmale
3. Fachsprache, Fachtext, Fachwort
4. Substantive und Adjektive
5. der begrifflichen Bestimmung, fachspezifische Gegenstände, den spezifischen Bedürfnissen, mit einer produktiven Tätigkeit, der kommunikativen Tätigkeit, aus einer endlichen Menge, sprachliche Zeichen, den komplexen Aussagen, in der objektiven Realität, den fachlichen Sachverhalten
6. in den Definitionen, Übung 3
7. e Variante – e Abwandlung, spezifisch – arteigen, kennzeichnend, kommunikativ – mitteilend, primär – hauptsächlich, vor allem, r Interessierte – r Beteiligte, s Instrument – s Mittel, s Medium, s Gerät, s Resultat – s Ergebnis, produktiv – schöpferisch, erzeugend, pragmatisch – sachbezogen, fachkundig, komplex – ganzheitlich, umfassend, objektiv – sachlich, e Realität – e Wirklichkeit, e Tendenz – e Richtung, e Absicht, e Exaktheit – e Genauigkeit, e Systematizität – e Gesetzmäßigkeit, kohärent – zusammenhängend
- 8 a) 1.falsch (keine Fachproblematik), 2. richtig, 3. falsch (basiert nicht), 4. falsch (weder-noch), 5. richtig, 6. richtig, 7. falsch (schreibt nicht)

Bibliographie:

MÖHN, D., PELKA, R. *Fachsprachen. Eine Einführung*. Tübingen: Niemeyer Max Verlag, 1984.

HOFFMANN, L. *Vom Fachwort zum Fachtext*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1988.

JAHR, S. *Das Fachwort in der kognitiven und sprachlichen Repräsentation*. Essen: Verlag Die Blaue Eule, 1993.

NOVOTNÝ, P. *Co je odborný text*.

https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/130760/Books_2010_2019_042-2014-1_4.pdf?sequence=1 [2018 - 01 - 10]

DUDEN. Das Fremdwörterbuch. Band 5. Mannheim: Dudenverlag, 1990.

DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Band 7. Mannheim: Dudenverlag, 2001.

<https://slovníky.lingea.cz/nemecko-cesky>

<https://www.duden.de/suchen/dudenonline>

<http://synonyme.woxikon.de/synonymliste>

Lektion 2

Thema: Fachtextsuche

Sie festigen

Grammatik: trennbare und untrennbare Präfixe

Lexik: Fach- und Stichwörter, Redewendungen, abgeleitete Substantive, Adjektive, Verben

Sie behalten

Schlüsselwörter: Fachtextsuche, Fachinteresse, Schwerpunkt eines Fachgebietes, Suchmaschine, weiterführende Hyperlinks, Webseite, Herunterladung eines Textes, Bildungsstand, internationale Vergleichswerte, Kompilieren

Lektion 2 - Fachtextsuche

1.1 **Beschreiben Sie** die Suchphasen ihres Fachtextes mit Hilfe der folgenden Redewendungen. (www.pixabay.com)

- a) Ich suche den Text wie eine Stecknadel im Heuhaufen.
- b) Ich muss den Fachtext mit der Lupe suchen.
- c) Ich suche Mittel und Wege.
- d) Wer sucht, der findet.



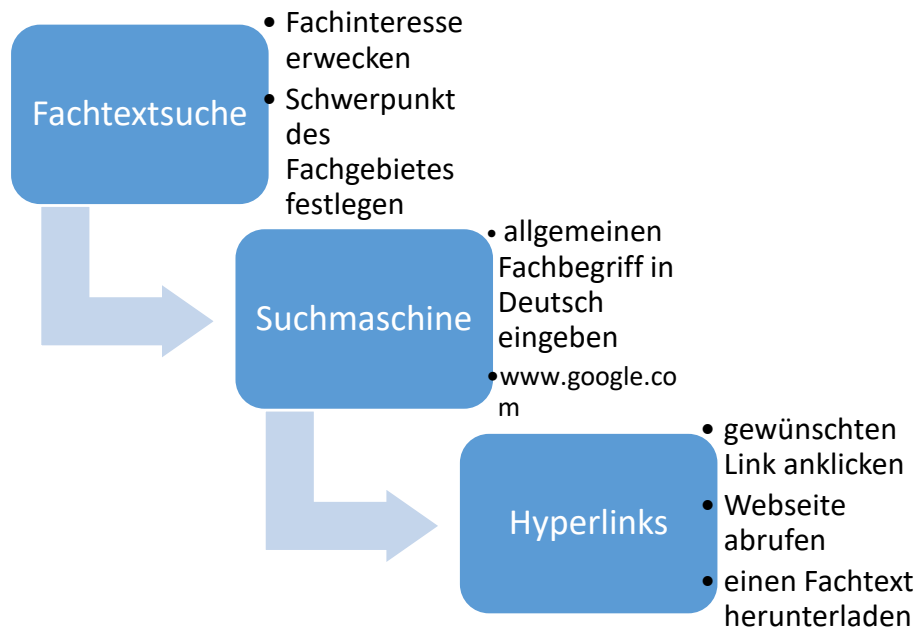
1.2 **Finden Sie** passende Adjektive zu diesen Redewendungen.

begeistert	verzweifelt	ausdauernd	erfolgreich
zielstrebig	leichtsinnig	geduldig	mühsam

1.3 **Leiten Sie** die jeweiligen Wortarten mit Hilfe der Tabelle **ab**.

Adjektiv	Substantiv	Verb
begeister/t	e	begeister/n
	e Verzweifl/ung	
		ausdauer/n
erfolg/reich	r	nicht ableitbar - Erfolg haben
	e Zielstrebig/keit	
leicht/sinn/ig	r	über etw. sinn/en
	e Geduld	
	e	sich bemühen

2. Textsuche – **Formulieren Sie** die einzelnen Schritte des Suchprozesses mit ganzem Satz.

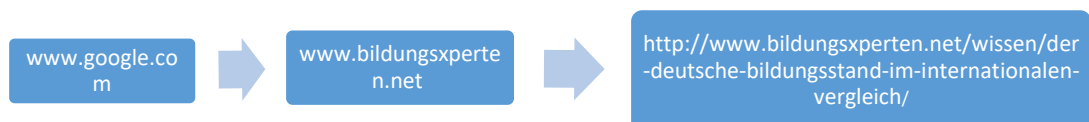


3. **Üben Sie** weitere trennbare und untrennbare Präfixe. Was ist richtig?

Lerntipp: Die erläuternde Theorie rufen Sie unter <http://www.nj.cz/slovesaodl.html> ab.

1. Sie ausdenken sich ein Thema.	x	Sie denken sich ein Thema aus.
2. Der Fachtext bezieht sich auf das Studienfach.	x	Der Fachtext zieht sich auf das Studienfach be.
3. Sie übersetzen das Fachwort.	x	Sie setzen das Fachwort über.
4. Sie durchgehen viele Webseiten.	x	Sie gehen viele Webseiten durch.
5. Der Fachtext fasst 3 Teile um.	x	Der Fachtext umfasst 3 Teile.
6. Sie speichern den Fachtext ab.	x	Sie abspeichern den Fachtext.
7. Sie vorlegen den Fachtext.	x	Sie legen den Fachtext vor.

4. Digitale Schritte zum konkreten Fachtext mit Bildungsthematik.





4.1 Textausschnitt aus dem Artikel von Sarah Dreyer. **Lesen oder hören Sie.**

„Der deutsche Bildungsstand im internationalen Vergleich“



Wenn man es sich aussuchen könnte, sollte man in Deutschland in den Kindergarten gehen, in Finnland zur Schule und in den USA studieren – immer vorausgesetzt, die internationalen Vergleichswerte stehen wirklich für die versprochene Qualität

... Im Rahmen des letzten OECD-internen Vergleichs wurde Deutschland für seine hohe finanzielle Ausstattung im Sekundarbereich II, die hohen Gehälter für Lehrkörper, sowie den hohen Stellenwert von Fremdsprachen im deutschen Bildungssystem ausgelobt (...) Kritische Wahrnehmung erfuhren dagegen die geringen finanziellen Mittel, die im Primar- und Sekundarbereich I zur Verfügung stehen. Außerdem fielen die geringe Studienbeteiligung und die unterdurchschnittliche Zahl von Hochschulabsolventen negativ auf(...)

Kinderkrippen - EU-weit liegt die Quote der unter 3-Jährigen, die in einer Kinderkrippe oder einer ähnlichen Einrichtung betreut werden bei 26%. In Dänemark können sogar 73% der Kinder so eine Einrichtung besuchen (...) Deutschland liegt hier mit einer Quote von 18% eher im hinteren Feld, wird aber immer noch von Österreich mit 4% oder auch Tschechien und Polen mit jeweils 2% unterboten.

Kindergärten - Hier hat Deutschland mit seinem Platzangebot in Kindergärten europaweit die Nase ganz vorn mit dabei: 93% der Kinder zwischen 3 und 6 Jahren besuchen eine solche Einrichtung. Damit liegt Deutschland hinter Belgien (97%), Dänemark (96%) und Frankreich (94%) auf Platz 4 in Europa (...) Defizite gibt es in Deutschland allerdings noch bei den Ganztags-Kindergärten. Hier hinkt Deutschland mit 27% ein ganzes Stückchen hinter dem Spitzenreiter Dänemark (80%) zurück.

Schulen - Die Schulen und Schulsysteme müssen sich weltweit regelmäßig dem PISA-Test stellen, an dem der Bildungsstand der 15-jährigen zwischen allen Teilnehmerländern verglichen wird. Bei der Erhebung im Jahr 2009 erreichte Deutschland hier von 65 Ländern den 16. Platz im Fach Mathematik, den 13. Rang in Naturwissenschaften und den 20. Platz in Leseverständnis. Spitzenreiter waren in jeweils allen Kategorien China, dicht gefolgt von Finnland, Südkorea, Kanada und Japan. Einen weiteren Vergleichsindikator für den Bereich der Schulbildung stellt der Prozentsatz der 20-24-jährigen dar, die einen Sekundarstufe II Schulabschluss vorweisen können – also einen Hauptschulabschluss oder höher. Hier hinkte Deutschland 2005 mit 71% knapp dem EU-Durchschnitt von 77% hinterher. Zu den Spitzenreitern in dieser Kategorie gehören zum Beispiel die Slowakei, Slowenien und Tschechien, die jeweils eine Quote von mehr als 90% vorweisen können.

Hochschulen - [**Nach sog.** internationalem Hochschulranking (laut „The Times“)] belegten im Jahr 2008 die Universitäten Harvard, Yale und Cambridge die vordersten drei Plätze. Unter den TOP 15 befinden sich generell nur vier britische Hochschulen, die restlichen 11 stammen aus den USA. Die beste Hochschule, die nicht in einem englisch-sprachigen Land angesiedelt ist, ist die Universität Tokyo, Platz 19. Der beste deutsche Vertreter ist die Universität Heidelberg, Platz 60 (...)

Wortschatz:

r Vergleichswert (-es, -e) - srovnávací hodnota
r Stellenwert (-es, -e) - přen. umístění, význam
zur Verfügung stehen (a, i. a) - stát k dispozici
unterdurchschnittlich - podprůměrný
r Rang (-es, -e) - hodnost, pořadí (místo)
unterbieten (o, h. o) - sport. překon(áv)at rekord
s Platzangebot (-es, -e) - nabídka míst
allerdings - avšak, ovšem
r Spitzenreiter (-s, -) - vedoucí účastník

zurückhinken (h.) - pokulhávat
r Bildungsstand (-es, -e) - stav vzdělanosti
e Erhebung (-, -en) - šetření
betreuen (h.) - opatrovat, pečovat
r Vergleichsindikator(-s, -en)-srovnávací znak
r Prozentsatz (-es, -e) - procentní sazba
r Hauptschulabschluss (-es, -e) závěr. zkouška
s Hochschulranking - srovnání VŠ
ansiedeln (h.) - umístit, usídlit

4.2 Hörverstehen. **Entscheiden Sie**, ob die Aussagen stimmen oder nicht.

AUSSAGEN ZUM TEXT	JA	NEIN
1. Man lobte Deutschland für hohe Finanzmittel im Sekundarbereich II, aber tadelte für niedrige im Sekundarbereich I.		
2. Deutschland bietet mehr Kinderkrippenplätze als Tschechien.		
3. Das Platzangebot in deutschen Kindergärten überragt das belgische.		
4. Die PISA-Studie befasst sich mit dem Bildungsstand der Jugendlichen.		
5. Im PISA-Test werden Lernergebnisse der Schüler in Mathe, Technik, Wissenschaften und in Leseverständnis verglichen.		
6. Die Schulabsolventenquote in der Sekundarstufe II liegt in Deutschland höher als in Tschechien.		
7. Im Hochschulvergleich übertrafen die Japaner die Deutschen.		

5. Kompilieren. **Finden Sie** zu jedem Stichwort aus diesem Text weiterführende Hyperlinks und ähnliche Artikel auf der oben erwähnten Webseite (Ü4) und **kompilieren Sie** Ihren Fachtext.

Tipp: Kompilieren – aus anderen Werken zusammenstellen¹

Stichwort	weiterführende Hyperlinks
der deutsche Bildungsstand	www.bildungxperten.net/wissen/bildungsstand-deutschland/
die internationalen Vergleichswerte	www.bildungxperten.net/.../deutsche-bildungsfinanzierung-im-internationalen-vergleich/
das deutsche Bildungssystem	http://www.bildungxperten.net/wissen/wie-funktioniert-das-deutsche-bildungssystem/
die Kinderkrippen	http://www.bildungxperten.net/wissen/warum-ist-fruehkindliche-erziehung-so-wichtig/
der deutsche Kindergarten	www.bildungxperten.net/wissen/sinn-und-zweck-der-vorschulen/
der PISA-Test	http://www.bildungxperten.net/wissen/die-herausforderungen-des-bildungssystems

¹ <https://www.duden.de/rechtschreibung/kompilieren>

Schlüssel:

1.2 a) verzweifelt, b) mühsam, c) ausdauernd, zielstrebig, d) geduldig, erfolgreich

1.3 begeistern - **e Begeisterung** - begeistern, **verzweifelt** - e Verzweiflung - **verzweifeln**, **ausdauern/d** - **e Ausdauer** - ausdauern, **erfolg/reich** - **r Erfolg** - Erfolg haben, **ziel/streb/ig** - e Zielstrebigkeit - **streben**, **leicht/sinn/ig** - **r Leichtsin** - über etw.sinnen, **geduld/ig** - e Geduld - **dulden**, **müh/sam** - **e Mühe** - sich bemühen

3.

1. Sie denken sich ein Thema aus.
2. Der Fachtext bezieht sich auf das Studienfach.
3. Sie übersetzen das Fachwort.
4. Sie gehen viele Webseiten durch.
5. Der Fachtext umfasst 3 Teile.
6. Sie speichern den Fachtext ab.
7. Sie legen den Fachtext vor.

4.2 1. ja, 2. ja, 3. nein, 4. ja, 5. nein, 6. nein, 7. ja

Bibliographie:

<http://www.bildungsexperten.net/wissen/der-deutsche-bildungsstand-im-internationalen-vergleich/> [2018 – 02 – 20]

<https://kurier.at/politik/inland/pisa-studie-jeder-dritte-ist-ein-risikoschueler/234.465.182> [2018 – 02 – 25]

<http://www.bildungszentrum-nordost.de/index.php?id=47> [2018 – 02 – 27]

<http://knihovna.ujep.cz/index.php/informacni-zdroje-vk/elektronicke-zdroje> [2018 – 02 – 27]

<https://slovniky.lingea.cz/nemecko-cesky>

<https://www.duden.de/suchen/dudenonline>

<https://www.duden.de/rechtschreibung/kompilieren>

Lektion 3

Thema: Lexik eines Fachtextes

Sie festigen

Grammatik: Partizip I, Partizip II, Relativsätze

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter, Lehnwörter

Sie behalten

Schlüsselwörter: Wortschatz, Fachwort, Fremdwort, Lehnwort, lexikalische Merkmale, Akronym, lexikalische Fachtextanalyse, Montessori-Pädagogik, Lernbereitschaft, Lerninhalt

Lektion 3 - Arbeit mit einem Fachtext

1. Wissen Sie, was Lexik ist? **Entscheiden Sie.** (www.pixabay.com)

- a) Wortschatz einer Sprache
- b) Kunstschatz einer Galerie
- c) Bodenschätze eines Landes



2. Für einen Fachtext sind Fach- und Fremdwörter typisch. Worin besteht der Unterschied? **Lesen Sie.**

1. **Fachwort (Fachsprache)** – ist ein Fachausdruck, der in einem bestimmten Fach verwendet wird und für einen Laien nur schwer oder gar nicht zu verstehen ist (Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache, S. 317)
2. **Fremdwort** – aus einer fremden Sprache übernommenes oder mit Wörtern oder Wortteilen aus einer fremden Sprache gebildetes Wort (DUDEN-Bedeutungswörterbuch, S. 382)

Merkmale	Fachwort	Fremdwort
fachbedingt	ja	kann, muss nicht
fachbezogen	ja	kann, muss nicht
verständlich	nur für Fachleute	für alle
präzis	ja	nicht immer
eindeutig	ja	nicht immer
sachlich	ja	muss nicht
fremdsprachig	kann	ja
Kommunikation vereinfachend	ja, unter Fachleuten	nicht immer

*** Die Fach- und Fremdwörter überlappen sich oft! (Fachwort ↔ Fremdwort)**

3. **Ergänzen Sie** Partizip I oder Partizip II in folgende Sätze. **Lerntipp:** Die erläuternde Theorie **rufen Sie** unter <http://www.nj.cz/slovesapricesti.html> **ab**.

1. Fachwörter werden in einem Fach verwendet. (bestimmen)
2. Die aus einer Fremdsprache Wörter heißen Fremdwörter. (übernehmen)
3. Einen sich auf das Fach Ausdruck bezeichnet man als Fachwort. (beziehen)
4. Der Fachausdruck ist ein die Fachkommunikation Mittel. (vereinfachen)
5. Ein aus mehreren Teilen Wort nennt man Kompositum. (bilden)
6. Die Wörter sind für die deutsche Sprache typisch. (zusammensetzen)
7. Die..... Theorie zur Grammatik finden Sie auch im Internet. (erläutern)

4. **Besprechen Sie** in der Gruppe die Merkmale eines Fremdwortes nach dem DUDEN-Fremdwörterbuch (S. 7-11):



Wortschatz:

e Silbe (-, -n) - slabika
 abweichend - odchylný
 e Aussprache (-, -n) - výslovnost
 e Betonung (-, -en) - přízvuk
 unüblich- neobvyklý

e Buchstabenfolge (-, -n) - sled písmen
 e Bedeutung (-, -en) - význam
 vorkommen (a, i.o) - vyskytovat se, stávat se
 assimilieren (h.) - přizpůsobit se
 s Lehnwort (-es, -er) - přejaté slovo

5. Neben Fach-, Fremd- und Lehnwort gibt es im Fachtext als nächstes lexikalisches Mittel – s **AKRONYM**.

*Akronym (Abkürzung) - aus den Anfangsbuchstaben oder -silben mehrerer Wörter oder der Bestandteile eines Kompositums gebildetes Kurzwort (z. B. PkW - **P**ersonen**k**raft**w**agen, EDV - **e**lektronische **D**aten**v**erarbeitung)*



6. **Überprüfen Sie** sich selbst. **Ergänzen Sie** die Lücken und **hören Sie** die richtige Variante.

gebildet fachbezogen Abkürzung
 präzise Fachleuten systematisch
 reduziert einer Fremdsprache assimiliert
 einem Fach

Ein Fachwort ist ein Begriff, den man in.....und unterverwendet. Ein Fachtermin ist, eindeutig und Ein Fremdwort ist ein Wort, das nicht immer ist. Es wird aus übernommen oder aus fremden Wortteilen Ein Ausdruck, der entlehnt und ist, heißt Lehnwort. Ein Buchstabenwort ist eine, die ein Kompositum oder eine Wortverbindung auf wenige Buchstaben

Lerntipp: Erläuternde Theorie zu Relativsätzen finden Sie unter:

<http://www.nj.cz/souvetivztaz.html>



7. Textausschnitt aus der Webseite über Bildung. **Lesen Sie.**

Kinder als selbstständige Persönlichkeiten

Die **Lehrkräfte** werden dabei als „Helfer zur Entwicklung selbständiger Persönlichkeiten“ (www.montessori.de) verstanden. Ziel ist es die Selbstständigkeit und **Selbstdisziplin** der Kinder zu fördern und ihnen nicht Ordnung und **Lernbereitschaft** „von oben“ aufzuzwingen. **Noten** gibt es nicht – denn die Kinder sollen die **Motivation** aus sich selbst schöpfen und nicht durch ein starres **Belohnungs- bzw. Bestrafungssystem** beeinflusst werden. Die Lehrer **fungieren** eher als begleitender **Coach** und bieten Hilfestellung, z. B. beim Umgang mit dem **Arbeitsmaterial**. Dabei kommt den **Montessori-Pädagogen** auch die **Rolle** des Beobachters zu. Es wird davon ausgegangen, dass Kinder „**sensible Perioden**“ haben, in denen sie besonders empfänglich für bestimmte **Lerninhalte** sind und sich ausnehmend gut auf diese **konzentrieren** können. In diesen **Phasen**, so das **Konzept**, muss den Schülern entsprechendes **Material** zur Verfügung gestellt und sie müssen besonders gefördert werden.

Anmerkung- **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

8. Lexikalische Fachtextanalyse.

Finden Sie alle Fach-, Fremd-, Lehn- und Buchstabenwörter.

8.1 **Fachwörter** – sie beziehen sich auf die pädagogisch-didaktischen Ziele des Montessori-Konzeptes:

- 1) **Lehrkraft** – Fachwort für Lehrer oder Erzieher (*český překlad - vyučující*)
- 2) **Selbstdisziplin** – Fachwort für ein selbstgesteuertes Lernverhalten (*český překlad – sebedisciplína*)
- 3) **Lernbereitschaft** – Fachwort für eine bewusste Lernfähigkeit des Kindes (*český překlad – připravenost a ochota se učit*)
- 4) **Belohnungssystem** – Fachwort für Regeln und Maßnahmen zur Belohnung des Kindes für eine gute Schulleistung (*český překlad – systém odměn*)
- 5) **Bestrafungssystem** – Fachwort für Regeln und Maßnahmen zur Bestrafung des Kindes für eine schlechte Schulleistung (*český překlad – systém trestů*)
- 6) **Arbeitsmaterial** – Fachwort für Lernmittel aller Art (*český překlad – pracovní materiál*)
- 7) **Montessori-Pädagogen** – Fachwort/Fremdwort für Lehrer, die nach Montessori-Pädagogik lehren
- 8) **Lerninhalt** – Fachwort für einen konkreten Lernplan mit Erwerben bestimmter Fertigkeiten (*český překlad – učební obsah*)

8.2 **Fremdwörter** – sie beschreiben die Tätigkeiten im Montessori-Unterricht:

- 1) **Motivation** – aus dem Lateinischen, Bedeutung: Beweggründe zu einer bestimmten Handlung
- 2) **fungieren** – aus dem Lateinischen, Bedeutung: bestimmte Funktion (Aufgabe) haben
- 3) **Coach** – aus dem Englischen, Bedeutung: Trainer, Betreuer
- 4) **sensibel** – aus dem Latein-Französischen, Bedeutung: empfindsam
- 5) **Periode** – aus dem Griechisch-Lateinischen, Bedeutung: Zeitabschnitt
- 6) **konzentrieren** – aus dem Lateinischen, Bedeutung: aufmerksam sein
- 7) **Phase** – aus dem Griechisch-Lateinischen, Mehrfachbedeutung: z. B. Abschnitt
- 8) **Konzept** – aus dem Lateinischen, Bedeutung: Entwurf, Plan
- 9) **Material** – aus dem Lateinischen, Mehrfachbedeutung: z. B. Stoff, Unterlage

8.3 **Lehnwörter**

- 1) **e Rolle** aus dem Französischen *rôle*, Bedeutung: Stellung, Funktion
- 2) **e Note** aus dem Lateinischen *nota*, Mehrfachbedeutung: z. B. Beurteilungsergebnis

8.4 **Abkürzung** – **bzw.** – beziehungsweise (*český překlad - popř. - popřípadě*)

9. Hörverstehen. **Hören Sie** den Text (Ü7) und **verbinden Sie** richtig.

- | | |
|--|---|
| 1. Lehrkräfte | a) angepasstes Lernprogramm |
| 2. Grundziele der Montessori-Pädagogik | b) starres Belohnungs-, Bestrafungssystem |
| 3. Voraussetzungen für bewusstes Lernverhalten | c) helfende, begleitende Beobachter |
| 4. Notenskala | d) Förderung und Arbeitsmaterial |
| 5. Sensible Perioden | e) Entwicklungsphasen |
| 6. Lerninhalt | f) Selbständigkeit u. Selbstdisziplin |
| 7. Montessori-Konzept | g) Lernbereitschaft und Motivation |

Schlüssel:

1. a)

3. 1. in einem **bestimmten** Fach, 2. die aus der Fremdsprache **übernommenen** Wörter, 3. ein sich auf das Fach **beziehender** Ausdruck, 4. ein die Fachkommunikation **vereinfachendes** Mittel, 5. ein aus mehreren Teilen **gebildetes** Wort, 6. die **zusammengesetzten** Wörter, 7. die **erläuternde** Theorie

6. Ein Fachwort ist ein Begriff, den man in **einem Fach** und unter **Fachleuten** verwendet. Ein Fachtermin ist **präzis**, eindeutig und **systematisch**. Ein Fremdwort ist ein Wort, das nicht immer **fachbezogen** ist. Es wird aus **einer Fremdsprache** übernommen oder aus fremden Wortteilen **gebildet**. Ein Ausdruck, der entlehnt und **assimiliert** ist, heißt Lehnwort.

Buchstabenwort ist eine **Abkürzung**, die ein Kompositum oder eine Wortverbindung auf wenige Buchstaben **reduziert**.

9. 1c, 2f, 3g, 4b, 5e, 6a, 7d

Bibliographie:

BAUMANN, K.- D. *Integrative Fachtextlinguistik*. Tübingen: Narr, 1992.

ISMA, A. *Die grammatischen und lexikalischen Phänomene in den Fachtexten und ihre Bearbeitung im DaF-Unterricht in Algerien*. Doktorarbeit. 2015/16. 221 S. [http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Doctorat/TDLE-26/-](http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Doctorat/TDLE-26/-%20th%C3%A8se%20doctorat.pdf)

[http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Doctorat/TDLE-26/-](http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Doctorat/TDLE-26/-%20th%C3%A8se%20doctorat.pdf)

[2018 - 03 - 11]

ROELCKE, T. *Fachsprachen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag GmbH & CO, 2010.

MENGES, R. *Montessoripädagogik – Die Entdeckung des Kindes*.

<https://www.uibk.ac.at/ils/downloads/lernkulturen/montessoripaedagogik.pdf> [2018 - 03 - 21]

<http://www.hauptsache-bildung.de/2012/unkonventionell-und-eine-sinnvolle-alternative/>

[2018 – 03 - 22]

DUDEN. Das Bedeutungswörterbuch. Band 10. Mannheim: Dudenverlag, 2002.

DUDEN. Das Fremdwörterbuch. Band 5. Mannheim: Dudenverlag, 1990.

Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Langenscheidt KG, 2002.

<https://slovníky.lingea.cz/nemecko-cesky>

<https://www.duden.de/suchen/dudenonline>

Lektion 4

Thema: Grammatik eines Fachtextes I

Sie festigen

Grammatik: Infinitivkonstruktion, Partizipialkonstruktion, Passivform, genusspezifische Suffixe bei Feminina

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter, abgeleitete Adjektive

Sie behalten

Schlüsselwörter: grammatische Regel, grammatische Erscheinungen, grammatische Fachtextanalyse, Lehrerpersönlichkeit, Eigenschaften des Kindergarten- und Grundschullehrers, Schulgesetz, fachliche Wissensvermittlung, soziale Kompetenzen, Aufgaben- und Tätigkeitsbereiche

Lektion 4 - Arbeit mit einem Fachtext



1. Wissen Sie, was Grammatik ist? (www.pixabay.com)

Entschlüsseln Sie und hören Sie die Lösung.

Gra_mat_k i_t die Le_re vo_ Bau _iner
S_rache, ihre_ For_en und _eren Funkt__n
im Sa_z. Zwei _entrale Ko_ponente_, die
de_ forma_en Kern eine_ Sprach_
ausm_chen, best_hen au_:

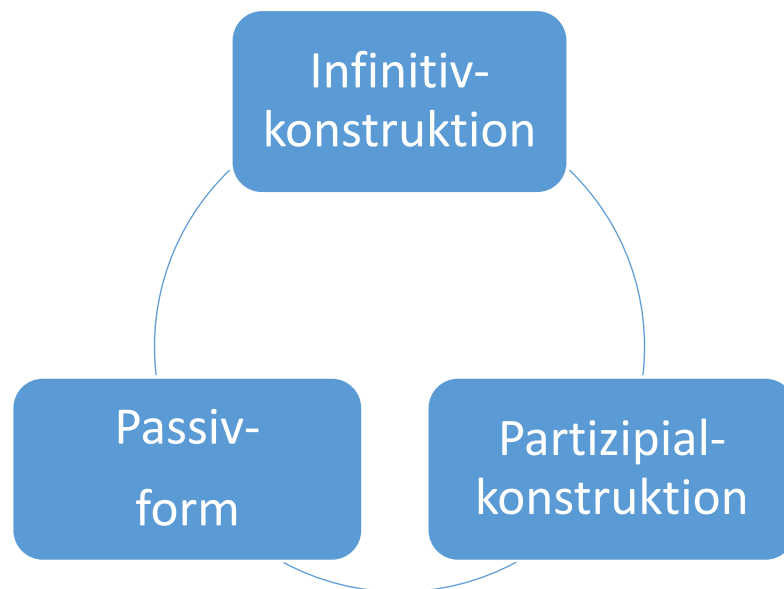
■ de_ Lexi_on (al_o der Samml_ng al_er
Wörte_ ei_er Sp_ache) un_

■ den gra_mati_chen Regel_, d. h. _en
_egeln, die fe_tlegen, w_e die W_rter
m_tei_ander kombinier_ werd_n könn_ _.

(Imo, 2016: 5)



2. Zu typischen grammatischen Erscheinungen eines Fachtextes gehören unter anderem²: **Lernen Sie.**



² MIKULOVÁ, A. *Sachtexte in der Linguistik und in Daf*. In KORČÁKOVÁ, Jana, BEYER, Jürgen (eds.) Königgrätzer Linguistik- und Literaturtage Hradec Králové: Gaudeamus, 2003. s. 338 - 346. vgl. Hoffmann, L. (Hrsg.). *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Berlin: Walter de Gruyter, 1999. S. 1371-1372 u.1510-1511

1) Infinitivkonstruktionen – Infinitiv mit zu

- a) Abhängig vom Nomen: Er hat den Wunsch, im Ausland zu studieren.
- b) Abhängig vom Adjektiv: Es ist ungesund, stundenlang vor dem Fernseher zu sitzen.
- c) Abhängig vom Verb: Wir versuchen, die Aufgabe zu erfüllen.

Lerntipp: <http://www.nj.cz/slovesa.html> (Infinitiv závislý)

2) Partizipialkonstruktionen – erweitertes Partizip I und Partizip II (Übung 3/ L3)

- a) Partizip I: Infinitiv+d (z. B. malen+d → s ein Haus malende Kind – dítě malující dům)
- b) Partizip II: Partizip Perfekt (z.B. gemalt→ s von einem bekannten Künstler gemalte Bild – malovaný obraz od známého umělce)

Lerntipp: <http://www.nj.cz/slovesapricesti.html>

3) Passivform

- a) Vorgangspassiv (děj): werden+Partizip Perfekt
Das Fenster wird/wurde geöffnet. (je/bylo otevíráno)
- b) Zustandspassiv (stav): sein+Partizip Perfekt
Das Fenster ist/war geöffnet. (je/bylo otevřeno)

Lerntipp: <http://www.nj.cz/slovesatrp.html>

3. Lehrerpersönlichkeit - **Leiten Sie** Adjektive **ab** und **bilden Sie** Antonyme.
Diskutieren Sie in der Gruppe.

Eigenschaft/Fähigkeit	Adjektiv	Tschechisch	Antonym
e Gerechtigkeit		spravedlivý	ungerecht
e Lernbereit/schaft	lernbereit	učenlivý	
e Kreativi/tät		kreativní	nicht kreativ
e Kinderfreundlich/keit	kinderfreundlich	laskavý k dětem	
e Kommunikationsfähig/keit		komunikační	kommunikations-unfähig
r Humor/sinn	humorvoll	humorný	
e Geduld		trpělivý	ungeduldig
s Einfühlungs/vermögen	einfühlungsvoll	empatický	
e psychische Belastbarkeit		psych. odolný	psychisch unbelastbar

Lerntipp: Merken Sie sich genusspezifische Suffixe (feminin) und die Artikelqual wird viel leichter sein: **-ung, -heit, -keit, -schaft, -ei, -ie, -ion, -in, -tät, -ik!**



4. Textausschnitt aus der deutschen Zeitschrift SPIEGEL. Hören Sie.

Welche Eigenschaften muss ein guter Lehrer haben?



Michael Winterhoff, Buchautor, Kinder- und Jugendpsychiater:

"Lehrer sollten eine **gefestigte** Persönlichkeit haben, um Kindern Halt und **Orientierung** zu bieten. Und sie sollten über ein **umfassendes pädagogisches** und **entwicklungspsychologisches Wissen** verfügen sowie die Bereitschaft haben, Kindern Werte und **Lerninhalte zu vermitteln** - und es auch als ihre Aufgabe ansehen, Schülern zu einer umfangreichen **psychischen** Entwicklung **zu verhelfen**, sodass sie später ihr Leben meistern können. Dabei müssen Lehrer es auch aushalten können, sich mal unbeliebt **zu machen**."



Sandra Scheeres (SPD), Schulsenatorin von Berlin:

"Die Aufgaben einer **Lehrkraft** **sind** in **Paragraph** 67 des **Schulgesetzes** **definiert**: 'Die Lehrerin oder der Lehrer **unterrichtet, erzieht, beurteilt und bewertet, berät und betreut** in eigener **pädagogischer** Verantwortung im Rahmen der **Bildungs- und Erziehungsziele** und der sonstigen **Rechts- und Verwaltungsvorschriften** sowie der Beschlüsse der schulischen **Gremien**.' Um die täglichen Anforderungen meistern zu können, die weit über die **fachliche Wissensvermittlung** hinausgehen, brauchen Lehrer und Lehrerinnen **soziale und interkulturelle Kompetenzen** sowie eine hohe **Flexibilität**. **Ihr Engagement, ihre Ausdauer und ihre Leidenschaft** sind für eine zukunftsfähige Gesellschaft unerlässlich."

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben, **Aufzählung** – blau geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

Wortschatz:

festigen (h.) - upevňovat, utužovat

umfassend - obsáhlý

verfügen über (h.) - disponovat něčím

umfangreich - rozsáhlý

s Schulgesetz (-es, -e) - školní zákon

s Bildungsziel (-s, -e) - vzdělávací cíl

e Rechtsvorschrift (-, -en) - právní předpis

e Verwaltungsvorschrift (-, -en) - správní předpis

e Wissensvermittlung(-) - zprostředkování vědění

e Leidenschaft (-, -en) - vášně, náruživost

5. Grammatische Fachtextanalyse

a) **Infinitivkonstruktion**: Finden Sie die richtige Kombination anhand des Textes.

Sie sollen die Bereitschaft haben,

Sie sollen bereit sein,

Sie sollen es als ihre Aufgabe ansehen,

Sie sollen versuchen,

Sie müssen aushalten,

Sie müssen imstände sein,

Schüler vielfältig zu entwickeln.

Kindern Lerninhalte zu vermitteln.

sich mal unbeliebt zu machen.

eigene Unbeliebtheit auszustehen.

Kindern Werte beizubringen.

Schülern zur umfangreichen Entwicklung zu verhelfen.

b) **Partizip I u. II:** Wählen Sie das richtige und sinnvolle Partizip anhand des Textes aus und deklinieren Sie es.

Verhelfend/verholfen bietend/geboden	gefestigt/festigend entwickelt/entwickelnd	umfassend/umfasst vermittelt/vermittelnd
---	---	---

1. Ein Lehrer soll eine Persönlichkeit sein.
2. Ein Lehrer soll eine Halt und Orientierung Persönlichkeit sein.
3. Ein Lehrer soll über ein pädagogisch-psychologisches Wissen verfügen.
4. Die vom Lehrer Werte und Lerninhalte sind wichtig.
5. Die zur Entwicklung der Schüler Lehrer sehen diese Hilfe als wichtige Aufgabe.
6. Der psychisch Schüler kann später sein Leben meistern.

c) **Passivform:** Formulieren Sie in der Passivform. Textbeispiel: Die Aufgaben sind/werden definiert. (jsou definovány / se definují)

Aufgaben- und Tätigkeitsbereiche³

Kindergartenlehrer (Erzieher)	Grundschullehrer
Kinder fördern, betreuen, erziehen	Schüler erziehen und unterrichten
Das Verhalten und Befinden der Kinder beobachten und analysieren	Geistige und seelische Entwicklung fördern
langfristige Erziehungspläne erstellen	Lese-, Schreib- und Rechenfertigkeit beibringen
Aktivitäten und pädagogische Maßnahmen vorbereiten	Grundlagen in Fächern (Mutter/Fremdsprache, Mathe, Sachunterricht...u.a.) beibringen
Körperliche, geistige und soziale Entwicklung unterstützen	Den Unterrichtsstoff altersgerecht aufbereiten u. Unterrichtstag planen
Zur kreativen Betätigung und Spiel anregen	Klassenarbeiten erstellen u. korrigieren
zu Körperpflege- und Hygienemaßnahmen anleiten	Hausaufgaben und Hefte korrigieren u. kontrollieren

Videotipp: Schauen Sie sich einen Berufsfilm über Erzieher/in an -

<http://www.berufe.tv/ausbildungsberufe/soziales-und-paedagogik/erzieher-in/>

6. Leseverstehen. **Entscheiden Sie**, welche Aussagen anhand der Tabelle richtig oder falsch sind.

- | | |
|---|-------|
| 1. Die Kinder werden im Kindergarten sowohl erzogen als auch unterrichtet. | r x f |
| 2. In der Grundschule werden den Kindern Grundfertigkeiten und Grundlagen bestimmter Fächer beigebracht. | r x f |
| 3. Aufgrund der Analyse des Verhaltens und Befindens der Kinder werden von Erziehern Erziehungspläne erstellt und pädagogische Maßnahmen vorbereitet. | r x f |
| 4. Der Unterrichtsstoff muss nach dem Alter nicht aufbereitet werden. | r x f |
| 5. Im Kindergarten werden die Kinder zu kreativen Tätigkeiten und Spiel angeregt. | r x f |
| 6. Von Grundschullehrern sollen Klassenarbeiten erstellt, aber nicht korrigiert werden. | r x f |
| 7. Die Schüler müssen zur Körperpflege und Hygiene angeleitet werden. | r x f |

³ Auszug aus den Beschreibungen der Bundesagentur für Arbeit: <https://berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/faces/index?path=null/sucheAZ/kurzbeschreibung/taetigkeitsinhalte&dkz=9162&such=Erzieher+im+Kindergarten&let=E> u. <https://berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/archiv/9320.pdf>

Schlüssel:

1. Grammatik ist die Lehre vom Bau einer Sprache, ihren Formen und deren Funktion im Satz. Zwei zentrale Komponenten, die den formalen Kern einer Sprache ausmachen, bestehen aus dem Lexikon (also der Sammlung aller Wörter einer Sprache) und den grammatischen Regeln, d. h. den Regeln, die festlegen, wie die Wörter miteinander kombiniert werden können.

3. e Gerechtigkeit – gerecht/ungerecht, e Lernbereitschaft – lernbereit/nicht lernbereit, e Kreativität – kreativ/ nicht kreativ, e Kinderfreundlichkeit – kinderfreundlich /kinderunfreundlich, e Kommunikationsfähigkeit – kommunikationsfähig/ kommunikationsunfähig, r Humorsinn – humorvoll/humorlos, e Geduld – geduldig/ ungeduldig, s Einfühlungsvermögen – einfühlungsvoll/einfühlungslos, e psychische Belastbarkeit – psychisch belastbar/unbelastbar

5 a) Sie sollen die Bereitschaft haben, Kindern Lerninhalte zu vermitteln. Sie sollen bereit sein, Kindern Werte beizubringen. Sie sollen es als ihre Aufgabe ansehen, Schülern zur umfangreichen Entwicklung zu verhelfen. Sie sollen versuchen, Schüler vielfältig zu entwickeln. Sie müssen aushalten, sich mal unbeliebt zu machen. Sie müssen imstande sein, eigene Unbeliebtheit auszustehen.

5 b) Eine **gefestigte** Persönlichkeit, eine Halt und Orientierung **bietende** Persönlichkeit, ein **umfassendes** Wissen, die vom Lehrer **vermittelten** Werte und Lerninhalte, die zur Entwicklung der Schüler **verhelfenden** Lehrer, der psychisch **entwickelte** Schüler

5 c) z. B. Kinder **werden** vom Erzieher **gefördert**, **betreut** und **erzogen**. Es **werden** Verhalten und Befinden der Kinder *von* Kindergartenlehrern **beobachtet** und **analysiert**...

6. 1. falsch, 2. richtig, 3. richtig, 4. falsch, 5. richtig, 6. falsch, 7. falsch

Bibliographie:

IMO, W. *Grammatik*. Stuttgart: J.B. Metzler Verlag GmbH, 2016.

MIKULOVÁ, A. *Sachtexte in der Linguistik und in DaF*. In KORČÁKOVÁ, Jana, BEYER, Jürgen (eds.) *Königgrätzer Linguistik- und Literaturtage Hradec Králové: Gaudeamus*, 2003. s. 338 - 346. Dostupne: <http://www.phil.muni.cz/stylistika/studie/sachtexte.pdf> [2018 - 04 - 12]

HOFFMANN, L. (Hrsg.). *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Berlin: Walter de Gruyter, 1999.

BAUMANN, K.- D. *Integrative Fachtextlinguistik*. Tübingen: Narr, 1992.

ISMA, A. *Die grammatischen und lexikalischen Phänomene in den Fachtexten und ihre Bearbeitung im DaF-Unterricht in Algerien*. Doktorarbeit. 2015/16. 221 S. http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Doctorat/TDLE-26/-%20th%C3%A8se%20doctorat.pdf [2018 - 03 - 11]

<http://www.spiegel.de/lebenundlernen/schule/lehrer-welche-eigenschaften-braucht-ein-guter-paedagoge-a-995973.html> [2018 - 04 - 15]

<https://berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/faces/index?path=null/sucheAZ/kurzbeschreibung/taetigkeitsinhalte&dkz=9162&such=Erzieher+im+Kindergarten&let=E> [2018 - 04 - 24]

<https://berufenet.arbeitsagentur.de/berufenet/archiv/9320.pdf> [2018 - 04 - 24]

<http://www.nj.cz/slovesa.html>

<https://www.grammatiktraining.de>

<http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Satz/Komplex/Form/Partizip.html>

DUDEN. *Die Grammatik*. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.

<https://slovníky.lingea.cz/nemecko-cesky>

<https://www.duden.de/suchen/dudenonline>

Lektion 5

Thema: Grammatik eines Fachtextes II

Sie festigen

Grammatik: Nominalisierung, Nominal- und attributive Konstruktion, Nebensatz – Bau und Arten

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter

Sie behalten

Schlüsselwörter: Satzlehre (Syntax), syntaktische Erscheinung, Nominal- und attributive Konstruktion, Nebensatz, Erziehungsorte, Geschwisterrivalität, Leistungsgesellschaft, Mobbing, Persönlichkeitsstärkung, Ursachen und Folgen

Lektion 5 - Arbeit mit einem Fachtext



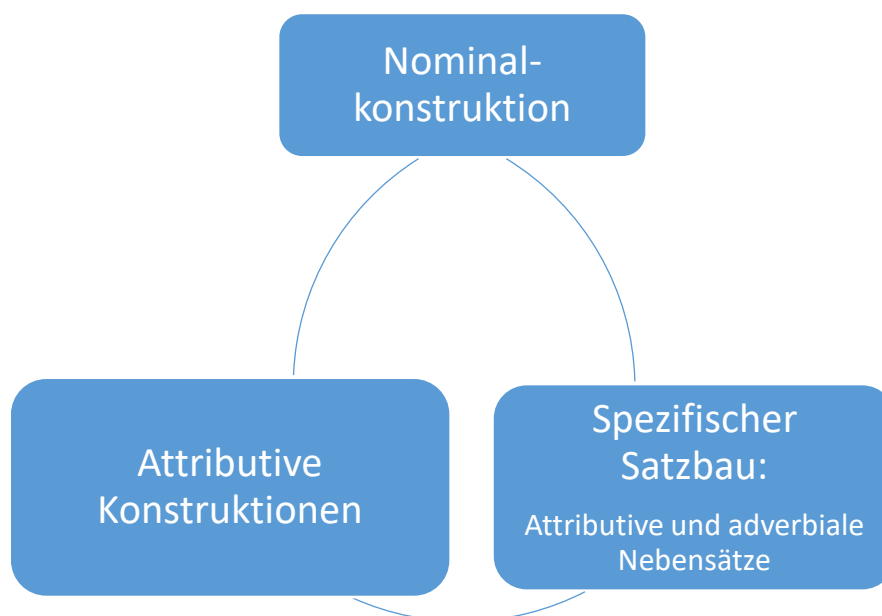
1. **Wissen Sie**, was Syntax ist? **Entschlüsseln Sie** die Definition und **hören Sie** die Lösung. (www.pixabay.com)

SYNTAXISTEINTEILGEBIETDERGRAMMATIKSIEISTEINELEHREVOMBAU
DESSATZESDIESÄTZEINSPRACHLICHEEINHEITENDIEAUSWÖRTERNU
NDWORTGRUPPENBESTEHENINDER
SYNTAXGEHTESUMDASSYSTEMDER
REGELNWIEMANDIESEKLEINEREN
EINHEITENKORREKTZUEINEMSATZ
BZWSATZGEFÜGEVERKNÜPFT

(DUDEN, 1998: 609)



2. Zu typischen syntaktischen Erscheinungen eines Fachtextes gehören unter anderem⁴: **Lernen Sie**.



⁴ BEIER, R. *Zur Syntax in Fachtexten*. In: Wolfgang Mentrup. Fachsprachen und Gemeinsprachen. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache. Düsseldorf: Schwann, 1979. S. 276-301.

1) Nominalstil

a) Verb → Nomen = Nominalisierung:

Der Unterricht **beginnt** später. → der spätere **Beginn** des Unterrichts

b) Aussagesatz → Nominalkonstruktion:

Die Regierung plant: **Steuern zu erhöhen.** → Die Regierung plant **die Erhöhung der Steuern.**

c) Nebensatz → Nominalkonstruktion

Um an einer Universität zu studieren, muss man eine Aufnahmeprüfung bestehen. →

Für das Studium an der Universität muss man eine Aufnahmeprüfung bestehen.

Lerntipp: <https://www.grammatiktraining.de/nominalverbal/grammatikuebersicht-nominalstil-verbalstil.html>

2) Attributive Konstruktion (*prívlastek*), teilweise auch in der Lektion 1, 3 u. 4

a) Adjektiv(gruppe) als Attribut – ein **nach der Statistik hoher** Lohn

b) Nomen(gruppe) als Attribut (Genitivattribut) – die Stadt **der modernen Architektur**

c) Partizip(gruppe) als Attribut – der **in Weimar geborene** Künstler

3) Spezifischer Satzaufbau

Nebensatz (*vedlejší věta*) – Verb am Satzende, Aufbau: **Konjunktion/Relativpronomen-(Subjekt)-Objekt-Adverbialbestimmung-Prädikat** (*spojka-podmět-předmět-příslov.určení-přísudek*)

Typische Nebensatzarten für einen Fachtext:

a) Attributivsatz - Relativsatz (*vztažná*) – Relativpronomen: *welche/die, welcher/der, welches/das* Beispiel: Das ist die Lehrerin, **welche/die meinen Sohn unterrichtet.** (L 1, 3)

b) Adverbialsatz - Konditionalsatz (*podmínková*) – Konjunktion: *wenn (falls, sofern)*

Beispiel: **Wenn (když) es viel regnet,** findet die Gartenfeier nicht statt.

c) Finalsatz (*účelová*) – Konjunktion: *um + zu (damit)*

Beispiel: **Um die Umwelt zu schützen, spare ich Wasser.**

d) Objektsatz (*předmětná*) – Konjunktion: *dass*, Beispiel: **Ich glaube, dass er später kommt.**

Lerntipp: <https://deutsch.info/cs/grammar/syntax>

3. Themenbezogene Textausschnitte zur Erziehung in Familie und Schule.

Diskutieren Sie in der virtuellen Runde.

Die Schule soll nicht nur fachspezifische Kenntnisse und Fertigkeiten vermitteln, sondern Heranwachsende zu Leistungsbereitschaft, eigenverantwortlichem Handeln und Urteilsvermögen führen. (Wild/Lorenz, 2010: 11)

Familie ist eine Schule der Menschlichkeit. (Rhonheimer, 1982: 134)

Die Kinder warten nicht darauf, erzogen zu werden, sondern sie lernen von selbst aus allem, was sie in ihrem Lebensraum wahrnehmen - sei es gut oder schlecht, wertvoll oder minderwertig. (Brezinka 1989: 48)

Meistens erziehen wir, wenn wir überhaupt nicht erziehen. (frei nach Prof. Matějček)

Videotipp: Schauen Sie sich Clips an - <http://www.generationendialog-steiermark.at/themen/erziehung-in-familie-und-schule/>



4. Zwei ausgewählte Aspekte der Familien- und Schulerziehung. Lesen Sie.

Geschwisterrivalität	Mobbing in der Schule
<p>...Für erfahrungswissenschaftlich orientierte Psychologen ist der Kampf um die Liebe der Eltern nur eine Ursache von geschwisterlicher Rivalität; sie führen andere Gründe ins Feld, die im konkreten Fall wichtiger sein können und in den Vordergrund treten. (...) Schaut man genauer hin, woran sich Geschwisterstreit entzündet und warum es immer wieder zu aggressiven Auseinandersetzungen kommt, so wird deutlich, dass es in erster Linie die beständigen Vergleiche sind, welche die Geschwister bezogen aufeinander anstellen und die sie bewegen, miteinander in Konkurrenz zu treten. (...) Eine gewichtige Rolle bei der Aufrechterhaltung von Geschwisterrivalität spielt aber auch die Gesellschaft: In unserem Kulturkreis ist "Leistung" ein zentraler Wert; wir werden nach Leistung und unserer Effizienz im Produktionsprozess bezahlt und jemand, der wenig leistungsfähig ist oder gar Leistung verweigert, gilt als Tunichtgut (...) In unserer Leistungsgesellschaft sind Konkurrenzkampf und Wettbewerb allgegenwärtig und dominieren das Leben (...) Und so werden schon die Kleinsten bewertet und miteinander verglichen auf der Grundlage von Leistungskriterien ("früher", "schneller", "besser"). Ihre Lernfortschritte – schon beim Sauberwerden und Laufen- und Sprechenlernen – und die von ihnen angefertigten Produkte, ihre ersten gemalten Kopffüßler und korrekt gelegten Puzzles, stehen im Mittelpunkt des elterlichen Interesses.</p> <p>Prof. Dr. Dr. Hartmut Kasten</p>	<p>...Mobbing in der Schule steht für böswillige und bewusste Handlungen, die zum Ziel haben, den Mitschüler oder die Mitschülerin "fertig" zu machen. Unter Fachleuten wird davon ausgegangen, dass einer von zehn Schülern in der Schule ernsthaft gemobbt wird und mehr als eine(r) von zehn schikaniert selber. [Es gibt] Mobbing durch körperliche Gewalt (Verprügeln, Sachbeschädigung, Erpressung), Verbales Mobbing (bissige Bemerkungen) und das stumme Mobbing (Nichtbeachten bis Verachtung und Ausschluß aus der Gemeinschaft). (...) In der Internationalen Grundschul-Leseuntersuchung IGLU wurde in 17 Ländern auch ein spezieller Fragenkatalog zu Gewalt und Mobbing in der Schule vorgelegt. Es zeigte sich, dass jüngere Kinder einer Schulklasse signifikant häufiger von körperlicher oder psychischer Gewalt in der Schule betroffen sind als ihre älteren Klassenkameraden. (...) Experten schätzen, dass etwa 20 % der jährlichen Selbstmordfälle durch Mobbing ausgelöst werden. (...) Lösungen finden sich in der Persönlichkeitsstärkung und der Stärkung der sozialen Kompetenz von Kindern (... soziale Kompetenz-Trainings, Kommunikationstrainings und Konfliktbewältigungstrainings.</p> <p>Dr. Werner Stangl</p>

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

Wortschatz:

erfahrungswissenschaftlich - vědecky zkušený
in den Vordergrund treten (a, b.e) - vstoupit do popředí
r Geschwisterstreit (-es, -e) - sourozenecká hádka
e Auseinandersetzung (-, -en) - spor
e Aufrechterhaltung (-, 0) - udržení
e Effizienz (-, -en) - efektivnost
r Tunichtgut (-es, -e) - dareba, ničemník
r Kopffüßler (-s, 0) - hlavonožec

s Mobbing (-s) - šikana
s Verprügeln (-s, 0) - zbití
e Sachbeschädigung (-, -en) - poškození věci
e Verachtung (-, 0) - pohrdání, opovržení
signifikant - příznačný, typický
r Selbstmordfall (-s, -e) - sebevražedný případ
e Persönlichkeitsstärkung - posílení osobnosti
e Konfliktbewältigung (-, -en) - zvládnutí konfliktu

Tipp zum Selbertesten: <https://www.psychomeda.de/online-tests/erziehungsstil-test.html>

5. Grammatische Fachtextanalyse

a) **Nominalstil**: **Leiten Sie** von Verben die Substantive **ab** und **bilden Sie** Nominalisierungen. (Beispiel: sie leiten Substantive ab – e Ableitung der Substantive)

sie führen andere Gründe auf	die Kleinsten verglichen
in den Vordergrund treten	Fragenkatalog vorgelegt
Geschwisterstreit entzündet	jüngere Kinder betroffen
Gesellschaft spielt	Experten schätzen
Leistung verweigert	Selbstmordfälle ausgelöst
die Kleinsten bewertet	Lösungen finden

b) **Attributive Konstruktionen**: **Kombinieren Sie** mit passenden Attributen anhand der Texte.

für orientierte Psychologen	von Geschwisterrivalität
eine Rolle	ersten gemalten
bei der Aufrechterhaltung	und bewusste
die Produkte	gewichtige
ihre Kopffüßler	der sozialen Kompetenz
für böswillige Handlungen	von Ihnen angefertigten
in der Stärkung von Kindern	erfahrungswissenschaftlich

c) **Nebensätze**: **Entschlüsseln Sie** die Attributiv- und Objektsätze aus den Texten.

1. Sie führen andere Gründe ins Feld,.....
IM/SEIN/DIE/FALL/WICHTIGER/KÖNNEN/KONKRETEN
2. Es sind die beständigen Vergleiche,.....
DIE/BEZOGEN/WELCHE/ANSTELLEN/GESCHWISTER/AUFEINANDER
3. Jemand,....., gilt als Tunichtgut.
WENIG/IST/DER/LEISTUNGSFÄHIG
4. Unter Fachleuten wird davon ausgegangen,.....
VON/IN/GEMOBBT/EINER/ZEHN/WIRD/SCHÜLERN/DASS/DER/
ERNSTHAFT/SCHULE
5. Experten schätzen,.....
SELBSTMORDFÄLLE/WERDEN/DASS/ETWA/AUSGELÖST/20%/DURCH/
JÄHRLICHEN/DER/MOBBING

6. Hörvestehen. **Hören Sie** die zwei Texte und **ergänzen Sie** die Tabelle.

Geschwisterrivalität	Mobbing
Ursachen:	Definition:
Folgen:	Fachleute:
Gesellschaft:	Mobbingart:
Leistung:	IGLU-Ergebnis:
Dominanz:	Folgen:
Eltern:	Lösung:

Schlüssel:

1. Syntax ist ein Teilgebiet der Grammatik. Sie ist eine Lehre vom Bau des Satzes. Die Sätze sind sprachliche Einheiten, die aus Wörtern und Wortgruppen bestehen. In der Syntax geht es um das System der Regeln, wie man diese kleineren Einheiten korrekt zu einem Satz bzw. Satzgefüge verknüpft.

3. Vorbild der Eltern, ihre Tugenden und Laster prägen das Kind.....

5 a) e Aufführung der anderen Gründe, s Treten in den Vordergrund, e Entzündung des Geschwisterstreites, s Spiel der Gesellschaft, e Verweigerung der Leistung, e Bewertung der Kleinsten, r Vergleich der Kleinsten, e Vorlegung des Fragenkatalogs, s Betreffen von jüngeren Kindern, e Schätzung der Experten, e Auslösung der Selbstmordfälle, s Finden der Lösungen

5 b) für **erfahrungswissenschaftlich** orientierte Psychologen, eine **gewichtige** Rolle, bei der Aufrechterhaltung **von Geschwisterrivalität**, die **von Ihnen angefertigten** Produkte, ihre **ersten gemalten** Kopffüßler, für böswillige **und bewusste** Handlungen, in der Stärkung **der sozialen Kompetenz** von Kindern

5 c) 1. Sie führen andere Gründe ins Feld, **die im konkreten Fall wichtiger sein können**.

2. Es sind die beständigen Vergleiche, **welche die Geschwister, bezogen aufeinander anstellen**. 3. Jemand, **der wenig leistungsfähig ist**, gilt als Tunichtgut. 4. Unter Fachleuten wird davon ausgegangen, **dass einer von zehn Schülern in der Schule ernsthaft gemobbt wird**. 5. Experten schätzen, **dass etwa 20% der jährlichen Selbstmordfälle durch Mobbing ausgelöst werden**.

Bibliographie:

BEIER, R. *Zur Syntax in Fachtexten*. In: Wolfgang Mentrup. Fachsprachen und Gemeinsprachen. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache. Düsseldorf: Schwann, 1979. S. 276-301.

HOFFMANN, L. (Hrsg.). *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Berlin: Walter de Gruyter, 1999.

ISMA, A. *Die grammatischen und lexikalischen Phänomene in den Fachtexten und ihre Bearbeitung im DaF-Unterricht in Algerien*. Doktorarbeit. 2015/16. 221 S. http://www.univ-oran2.dz/images/these_memoires/FLE/Doctorat/TDLE-26/-%20th%C3%A8se%20doctorat.pdf [2018 - 03 - 11]

ECARIUS, J. *Konflikte in Familie und Schule um die Erziehung der Kinder: Wer hat welche Erziehungsbefugnisse*. In: Rehberg, Karl-Siegbert (Ed.): Deutsche Gesellschaft für Soziologie (DGS) (Ed.): Soziale Ungleichheit, kulturelle Unterschiede: Verhandlungen des 32. Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Soziologie in München. Teilbd. 1 und 2. Frankfurt am Main: Campus Verl., 2006. Zugänglich: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:0168-ssor-144898> [2018-05-25]

RHONHEIMER, M. *Sozialphilosophie und Familie*. In: B. Schnyder (Hg.): Familie - Herausforderung der Zukunft. Symposium an der Universität Freiburg, Schweiz, 26.-28.11.1981. Freiburg/Schweiz: Universitäts-Verlag. 1982.

WILD, E., LORENZ, F. *Elternhaus und Schule*. Paderborn: UTB, Schöningh, 2010.

BREZINKA, W. *Erziehung in der Familie. Gute Beispiele und Wertüberzeugungen sind gefragt*. In: Politische Meinung 34, 1989, 247, 47-51.

KASTEN, H. *Geschwister – Vorbilder, Rivalen, Vertraute*. München: Reinhardt 2001

STANGL, W. *Mobbing in der Schule*. [werner stangl]s arbeitsblätter. Zugänglich: <http://arbeitsblaetter.stangl-taller.at/KOMMUNIKATION/MobbingSchule.shtml> [2018-05-26]

DUDEN. Die Grammatik. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.

Lektion 6

Thema: Grammatik eines Fachtextes III

Sie festigen

Grammatik: Verben mit Präpositionen, Vorgangspassiv, Konditional- und Finalnebensätze

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter

Sie behalten

Schlüsselwörter: Textinhalt, Inhaltsangabe, Sprachbesonderheiten, Exzerpieren, Fünf-Schritt-Lesetechnik, Randbemerkung, Sozial-emotionale Basiskompetenzen, Entwicklungsaufgaben des Kindes, Bewegungs- u. Sinneserfahrungen, Bewegungsspiele

Lektion 6 - Arbeit mit einem Fachtext

1. Wortspiel – **Setzen Sie** das Wort „INHALT“ in folgende Ausdrücke **ein** und **suchen Sie** das tschechische Äquivalent.

TEXT _____
_____sangabe
_____sverzeichnis
be_____en
_____lich
_____sreich
_____sleer

obsah textu obsahový, dle obsahu
obsažný obsah, rejstřík (knihy)
obsahovat shrnutí (obsahu)
bezobsažný

2. Wie kann man einen Textinhalt exzerpieren? (www.pixabay.com)

Inspirieren Sie sich für die eigene Fachtextarbeit. **Lesen Sie** die *Fünf-Schritt-Lesetechnik*.



2.1 **5- Schritt - Lesetechnik**⁵: 1. Schritt - **Orientierung** - Text überfliegen - Aufbau, Form und Inhalt

2. Schritt - **W-Fragen stellen** zum Text (Wer, Was, Warum, Wozu, Wie)

3. Schritt - **Gründliches Lesen** - Schlüsselwörter (1 pro Abschnitt) mit Beispielen und wichtige Textstellen mit Zitaten markieren, Randbemerkungen zum Text notieren

4. Schritt - **Zusammenfassen** - Textabschnitte mit eigenen Worten zusammenfassen

5. Schritt - **Gesamtzusammenfassung** - W-Fragen beantworten, Rekapitulieren der wichtigsten Informationen

⁵ Gewusst wie! Lesen und erschließen wissenschaftlicher Texte. Zugänglich: http://www.uni-kassel.de/fb6/ssu/pdfs/PT_handout_methoden.pdf [2018- 06 -27] vgl. http://www.kepi-reutlingen.de/ablage/mat7/1_Anleitung_Recherche_Textarbeit_Fuenfschrittmethode.pdf [2018- 06 -27]

Wortschatz:

überfliegen (o, h.o) - letmo přečíst (přeletět)
 r Aufbau (-[e]s, 0) - stavba, struktura
 gründlich - důkladně (-ný)
 markieren (h.) - označit

e Randbemerkung (-, -en) - poznámka na okraji
 notieren (h.) - poznamenat, zapsat
 zusammenfassen (h.) - shrnout
 r Textabschnitt (-es, -e) - odstavec textu

2.2 Randbemerkungen zum Text⁶ - Erraten Sie ihre Bedeutungen.

Randbemerkung	B e d e u t u n g
+	
-	
!	
?	
T	
#	
Z	

3. Übung zur Lesetechnik. Bilden Sie das Vorgangspassiv.

1. Ein Text soll zuerst werden. (überfliegen)
2. Danach müssen W-Fragen zum Text werden. (stellen)
3. Erst jetzt darf der Text gründlich werden. (lesen)
4. Folgend sollen wichtige Textabschnitte werden. (zusammenfassen)
5. Zuletzt kann die Gesamtzusammenfassung werden. (erarbeiten)

4. Lernen Sie weitere Sprachbesonderheiten eines Fachtextes.**1) Verben mit Präpositionen**

Beispiel: **glauben an j-n, etw.** (an jemanden, an etwas – 4. p.) – Er glaubt an Gott/ an deine Unschuld.

Lerntipp: <http://www.nj.cz/slovesavazby.html>

Videotipp: <https://www.youtube.com/watch?v=p6q3RCYyJaE>

2) Spezifischer Satzaufbau – Fortsetzung - Nebensatz (vedlejší věta) – auch in L 5

a) Adverbialsatz - Konditionalsatz (*podmínková*) – Konjunktion: *wenn*

Beispiel: **Wenn (když, pokud) es viel regnet**, findet die Gartenfeier nicht statt. (neutrální)

b) Finalsatz (účelová) – Konjunktion: *damit, um + zu*

Beispiel: Ich studiere, **damit (aby) ich eine gute Arbeitsstelle bekomme.**

Ich studiere, **um eine gute Arbeitstelle zu bekommen.**

Lerntipp: <http://www.nj.cz/souvetiucel.html>

⁶ Gewusst wie! Lesen und erschließen wissenschaftlicher Texte. Zugänglich: http://www.uni-kassel.de/fb6/ssu/pdfs/PT_handout_methoden.pdf [2018- 06 -27]

5. Üben Sie Verben mit ihren Präpositionen. Hilfe: siehe Lerntipp 4.1.

FÜR	ÜBER	AN	DURCH	NACH	VON	AN
-----	------	----	-------	------	-----	----

1. Zur Zeit arbeite ich meiner Dissertation.
2. Wir diskutieren eine Situation.
3. In seiner Arbeit fragt er Ursachen.
4. Er hält den Fachtext ein ausgezeichnetes Werk.
5. Sie geht ihren Erfahrungen aus.
6. Dieser Text unterscheidet sich seine Präzision.
7. Sie zweifeln der Echtheit dieser Schrift.



6. Textauschnitt aus Nifbe-Themenheft- „Sozial-emotionale Kompetenzen. Fördermöglichkeiten durch Spiel und Bewegung“. **Lesen oder hören Sie.**

... Das Kind braucht die soziale Gemeinschaft, um zur eigenen Identität zu gelangen. Dabei gelingt das Zusammenleben mit anderen jedoch nur, wenn das Kind über Fähigkeiten verfügt sich mit anderen verständigen, sich auf sie einstellen zu können. Um eigene Emotionen und Bedürfnisse erkennen und ausdrücken, aber auch Gefühle und Grenzen anderer wahrzunehmen und anerkennen zu können, bedarf es komplexer sozial-emotionaler Kompetenzen (...) Zimmer (2011, S. 36) beschreibt fünf Basiskompetenzen sozialen Handelns – Soziale Sensibilität, Toleranz, Rücksichtnahme, Kontakt- und Kooperationsfähigkeit, Frustrationstoleranz und Regelverständnis (...) Der Erwerb dieser Kompetenzen gehört zu den wichtigsten Entwicklungsaufgaben des Kindes (...) Bewegung ist ... ein Medium, durch das Kinder Erkenntnisse gewinnen können – und zwar über sich selbst und die anderen, über ihre dingliche und räumliche Umwelt. Vor allem in den ersten Lebensjahren ist Bewegung ein wichtiges Erfahrungsinstrument, von dem es abhängt, in welcher Weise Kinder Eindrücke aus ihrer Umwelt aufnehmen und verarbeiten. Differenzierte Bewegungs- und Sinneserfahrungen unterstützen die Vernetzung der Nervenzellen [und] ermöglichen dadurch die Verarbeitung von Informationen. Sie schaffen darüber hinaus aber auch die Voraussetzungen zur Entwicklung von Selbstständigkeit und zur Bildung von Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten (...) Gerade Bewegungsspiele bieten geeignete Anlässe für den Erwerb sozialer Erfahrungen, für den Aufbau von Sozialkompetenz und tragen damit zur sozialen Bildung bei.

Prof. Dr. Renate Zimmer und Kollektiv

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

Wortschatz:

gelingen (a, i.u) - zdařit se
s Bedürfnis (-ses, -se) - potřeba
ausdrücken (h.) - vyjádřit
wahrnehmen (a, h.o) - vnímat
anerkennen (a, h.a) - uznat, akceptovat
e Rücksichtnahme (-, 0) - ohled
e Kooperationsfähigkeit (-, 0) - schopnost spolupráce
s Regelverständnis (-ses, 0) - porozumění pravidlům
r Erwerb (-s, -e) - nabytí, získání
e Entwicklungsaufgabe (-, -en) - vývojový úkol

e Erkenntnis (-, -se) - poznatek
dingliche Umwelt - materiální svět
s Erfahrungsinstrument (-es, -e) - nástroj
k získávání zkušeností
r Eindruck (-[e]s, -e) - dojem
e Sinneserfahrung (-, -en) - smyslová zkušenost
e Nervenzelle (-, -n) - nervová buňka
e Voraussetzung (-, -en) - předpoklad
s Bewegungsspiel (-s, -e) - pohybová hra
r Anlass (-es, -e) - podnět, pohnutka, příležitost

7. Grammatische Textanalyse

1. **Ergänzen Sie** richtige Präposition anhand des Textes.

Verb	Präposition	Übersetzung
gelangen		dospět k čemu
verfügen		disponovat něčím
sich einstellen		přizpůsobit se někomu/něčemu
gehören		patřit k někomu/něčemu
abhängen		záviset na někom/něčem

2. **Konditional- u. Finalnebensätze:** Entschlüsseln Sie die Nebensätze.

1. Das Kind braucht die soziale Gemeinschaft,.....
EIGENEN/ZUR/GELANGEN/ZU/UM/IDENTITÄT/
2. Das Kind braucht die soziale Gemeinschaft,.....
ES/IDENTITÄT/DAMIT/EIGENEN/ZUR/GELANGT
3. Das Zusammenleben mit anderen gelingt nur,.....
ÜBER/KIND/BESTIMMTE/DAS/VERFÜGT/FÄHIGKEITEN/WENN

8. Exzerpieren vom Textinhalt. **Ergänzen Sie** die Lücken.

1. Schritt - Der Text behandelt/beschreibt
2. Schritt - braucht diese Kompetenzen? sind die Kompetenzen notwendig? sind es für Kompetenzen? entwickelt man diese Kompetenzen?
3. Schritt - Die wichtigsten Schlüsselwörter sind s.....- e..... Basis....., B..... als E.....instrument und B..... Die zwei wichtigsten Textstellen beginnen mit dem der Autorin und der ph..... Erklärung der B.....
4. Der erste/zweite Textabschnitt befasst sich mit.....(Schlüsselwörter Nr.3)
5. Für dieverwendet man den Satz im Schritt 1, 4 und Antworten auf W-Fragen im Schritt 2.

9. Zwei Beispiele der Bewegungsspiele aus dem Buch „Ganzheitliche Intelligenzentwicklung mit Kindern von 3 bis 6“. **Probieren Sie sie aus.**

Pantomime - ein bedeutungsvolles Bewegungsspiel : durch die Bewegung die Phantasie entwickelt

1) Tiere raten - alle Kinder sitzen im Kreis. Das erste Kind zieht aus einer verdeckten Bildkartei ein Bild eines Tieres und versucht, dieses pantomimisch darzustellen

2) Tätigkeiten raten - alle im Kreis. Die Erzieherin flüstert einem Kind die Tätigkeit, die es darstellen soll, z.B. fliegen

Reime und Bewegungen - über die Bewegung die Sprache eingeübt

Seht den lustigen Gummi-Mann (Mit den Armen und Beinen schlenkern),
wie er sich streckt, (Die Arme nach oben strecken)
so weit er nur kann. (Auf den Zehenspitzen gehen)
Hoch die Arme (ganz gestreckt bleiben)
und tief das Bein! (In die Hocke gehen)
Entspannen (Sich hinfallen lassen)
und es noch einmal sein (Wieder aufspringen)

Schlüssel:

1. r Textinhalt – obsah textu, e Inhaltsangabe – shrnutí (obsahu), s Inhaltsverzeichnis – obsah, rejstřík (knihy), beinhalten – obsahovat, zahrnovat, inhaltlich – obsahový, podle obsahu, inhaltsreich – obsažný, inhaltsleer – bezobsažný

2.2 Randbemerkungen: + richtig, positiv, - falsch, negativ, ! wichtig, zu beachten, ? fraglich, unklar, T These, # wichtige Definition, Z Zusammenfassung

3.

1. Ein Text soll zuerst **überflogen** werden. 2. Danach müssen W-Fragen zum Text **gestellt** werden. 3. Erst jetzt darf der Text gründlich **gelesen** werden. 4. Folgend sollen wichtige Textabschnitte **zusammengefasst** werden. 5. Zuletzt kann Gesamtzusammenfassung **erarbeitet** werden.

5. 1. Zur Zeit arbeite ich an meiner Dissertation. 2. Wir diskutieren über eine Situation. 3. In seiner Arbeit fragt er nach Ursachen. 4. Er hält den Fachtext für ein ausgezeichnetes Werk. 5. Sie geht von ihren Erfahrungen aus. 6. Dieser Text unterscheidet sich durch seine Präzision. 7. Sie zweifeln an der Echtheit dieser Schrift.

7.1 gelangen zu + Dat., verfügen über + Akk., sich einstellen auf + Akk., gehören zu + Dat., abhängen von + Dat.

7.2 1. Das Kind braucht die soziale Gemeinschaft, **um zur eigenen Identität zu gelangen**. 2. Das Kind braucht die soziale Gemeinschaft, **damit es zur eigenen Identität gelangt**. 3. Das Zusammenleben mit anderen gelingt nur, **wenn das Kind über bestimmte Fähigkeiten verfügt**.

8. 1. Der Text behandelt **Sozial-emotionale Kompetenzen**. 2. **Wer** braucht diese Kompetenzen? **Wozu/warum** sind die Kompetenzen notwendig? **Was** sind es für Kompetenzen? **Wie** entwickelt man diese Kompetenzen? 3. Die wichtigsten Schlüsselwörter sind **sozial-emotionale Basiskompetenzen, Bewegung als Erfahrungsinstrument und Bewegungsspiele**. Die zwei wichtigsten Textstellen beginnen mit dem **Eigennamen** der Autorin und der **physiologischen** Erklärung der **Bewegungsmechanismen**. 4. Der erste Textabschnitt befasst sich mit **sozial-emotionalen Basiskompetenzen**. Der zweite Abschnitt befasst sich mit der **Bewegung als Erfahrungsinstrument und Bewegungsspielen**. 5. Für die **Gesamtzusammenfassung** verwendet man den Satz im Schritt 1, 4 und Antworten auf W-Fragen im Schritt 2.

Bibliographie:

[http://www.kepi-reutlingen.de/ablage/mat7/1_Anleitung_Recherche
Textarbeit_Fuenfschrittmethode.pdf](http://www.kepi-reutlingen.de/ablage/mat7/1_Anleitung_Recherche_Textarbeit_Fuenfschrittmethode.pdf) [2018- 06 -27]

http://www.uni-kassel.de/fb6/ssu/pdfs/PT_handout_methoden.pdf [2018- 06 -27]

Nifbe-Themenheft, Nr. 12. Sozial-emotionale Kompetenzen. Fördermöglichkeiten durch Spiel und Bewegung, S. 3-12. Zugänglich:

[https://www.nifbe.de/images/nifbe/Infoservice/Downloads/Themenhefte/Sozial-
emotionale_Kompetenzen_online.pdf](https://www.nifbe.de/images/nifbe/Infoservice/Downloads/Themenhefte/Sozial-emotionale_Kompetenzen_online.pdf) [2018-06-28]

BÄCKER-BRAUN, K. *Ganzheitliche Intelligenzentwicklung mit Kindern von 3 bis 6*. München: Don Bosco, 2012.

BEIER, R. *Zur Syntax in Fachtexten*. In: Wolfgang Mentrup. Fachsprachen und Gemeinsprachen. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache. Düsseldorf: Schwann, 1979. S. 276-301.

HOFFMANN, L. (Hrsg.). *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Berlin: Walter de Gruyter, 1999.

DUDEN. *Die Grammatik*. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.

Lektion 7

Thema: Komposition eines Fachtextes

Sie festigen

Grammatik: zusammengesetzte Wörter – Komposita (Nomen), Komparativ der Adjektive, Doppelkonjunktion *je - desto/umso*

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter, Vergleich/Gleichnis

Sie behalten

Schlüsselwörter: inhaltliche und formale Gestaltung, Kompositionsbesonderheiten, Intention des Autors, Argumentationsschema, Textgliederung, Textveranschaulichung, Stressfaktor, Verhaltensweisen, Erwartungshaltung und -druck, Ratgeber

Lektion 7 - Arbeit mit einem Fachtext

1. Wissen Sie, was die Komposition eines Fachtextes ist? **Entscheiden Sie.**
(www.pixabay.com)

- A) Inhaltliche und formale Textgestaltung
- B) In Noten fixiertes musikalisches Werk
- C) Künstlerisches Konzept eines Gemäldes



2. **Lernen Sie.** Die Komposition eines Fachtextes⁷ gliedert sich in:

Inhalt	Form
<i>Einleitung</i> – Autor, Titel des Textes, Thema, Textart, Erscheinungsjahr	Überschrift
<i>Hauptteil</i> – Intention des Autors (Kontext, Funktion, Zielgruppe, Leitgedanke)	Abschnitte, informierend (Bericht, Zeitungsartikel), normierend (Gesetz), anweisend (Gebrauchsanweisung), kommentierend (Filmkritik)
<i>Hauptteil</i> – Argumentationsschema (These, Gegenthese, Fakten, Daten, Begründung, Beweis)	Zwischenüberschriften und anschauliches Material (Bilder, Tabellen, Diagramme)
Hauptteil – Sprache, Stil (Wort/Satzart, Haltung des Autors – sachlich, polemisch, ironisch...)	Schriftart, Paragraphen, Zitate,
<i>Schluss</i> (Zusammenfassung, Stellungnahme)	kann fettgedruckt sein

Wortschatz:

e Textart (-, -en) - druh textu
r Erscheinungsjahr (-[e]s, -e) - rok vydání
e Intention (-, -en) - úmysl, záměr
r Leitgedanke (-ns, -n) - vůdčí myšlenka
e Gegenthese (-, -n) - opačné tvrzení (teze)
r Beweis (-es, -e) - důkaz
e Stellungnahme (-, 0) - stanovisko

e Überschrift (-, -en) - nadpis, nápis
r Abschnitt (-es, -e) - odstavec
r Bericht (-[e]s, -e) - zpráva, referát
r Zeitungsartikel (-s, -) - novinový článek
e Gebrauchsanweisung(-, -en)-návod k použití
anschaulich - obrazný, názorný
sachlich - věcný

⁷ <https://wortwuchs.net/sachtextanalyse/> [2018-07-10] vgl. <https://www.br.de/grips/faecher/grips-deutsch/32-sachtexte-nachlesen100.html> [2018-07-12]



2.1 **Entschlüsseln Sie** folgende Zusammenfassung der Tabelle. **Hören Sie** die Lösung.

DIEKOMPOSITIONEINESFACHTEXTESBEINHALTETEINEINLEITUNG
EINHAUPTTEILUNDEINENSCHLUSSDIEKOMPOSITIONSBESONDERHEIT
NBESTEHENINHALTLICHINDERFUNKTIONDESFACHTEXTESDERARGUM
ENTATIONSSTRUKTURUNDDENSPRACHUNDSTILMITTELNUNDFORMAL
INDERTEXTGLIEDERUNGUNDTEXTVERANSCHAULICHUNG

3. **Lernen Sie** die ausgewählten Sprach- und Stilmittel.

1) **Komposita** – zusammengesetzte Wörter, 1. Wort-Bestimmungswort, 2. Wort-Grundwort (bestimmt das Genus u. die Wortart)

a) VERB+NOMEN: **r Leitgedanke – leit/en + r Gedanke**

b) ADJEKTIV+NOMEN: **r Fettdruck – fett + r Druck**

c) ADVERB+NOMEN: **Linkskurve – links + e Kurve**

d) NOMEN+NOMEN: **s Erscheinungsjahr – e Erscheinung + s + s Jahr** (Fugenelemente: -e, -s, -es, -n, -en, -er)

Lerntipp: <http://www.nj.cz/komposita.html>

2) **Vergleich/Gleichnis** (*srovnání/přirovnání*) – rhetorische Stilmittel

Vergleich/Gleichnis: Verdeutlichung eines Sachverhaltes durch Heranziehung eines analogen Sachverhaltes aus einem anderen Bereich⁸

a) **Vergleich** - eine Form der Gegenüberstellung zweier oder mehrerer Objekte, die eine Gemeinsamkeit haben. Funktion: etwas zu veranschaulichen oder ein Objekt näher und genauer zu bestimmen.

b) **Gleichnis** - eine Sonderform des Vergleichs. Funktion: einen abstrakten Sachverhalt zu veranschaulichen⁹

Sprachmittel: wie, je - umso/desto, Gleichheitszeichen (=)

Beispiel:

Er ist stark wie ein Löwe.

Je mehr du redest, desto/umso weniger höre ich dir zu.

Videotipp: <https://www.youtube.com/watch?v=tgp19dQJYQ>

⁸ Sprachliche Mittel in informierenden Texten von Prof. Dr. Juliane Köster unter <https://www.br.de/alphalernen/faecher/deutsch/5-sachtextanalyse-sprachliche-mittel-informierende-texte100.html> [2018-07-18]

⁹ <https://wortwuchs.net/stilmittel/vergleich/> [2018-07-18]



4. Textausschnitt aus dem Ratgeber der Techniker Krankenkasse „Kinder und Stress“. **Lesen oder hören Sie.**

Eltern und gestresste Kinder

Gestresste Eltern = gestresste Kinder – Diese Gleichung stimmt oft. Wenn beide unter Druck stehen, schaukelt sich eine **Situation** schnell hoch. So entsteht eine Art **Teufelskreis**, in dem Eltern wie Kinder auf eine **Situation** mit bestimmten Mustern **reagieren** (...) **Je besser Sie mit Stress zurechtkommen, umso besser lernt es Ihr Kind** (...) Allerdings ist es nicht einfach, eigene **Reaktionsmuster** und **Verhaltensweisen** zu überprüfen und zu ändern, wenn Sie feststellen, dass es an bestimmten Punkten immer wieder zu Problemen kommt. Hier ein paar Hinweise und **Tipps** für Sie.

Erwartungshaltungen

Häufig werden eigene **Ziele** in die Kinder **projiziert**: Was man selbst nicht erreicht hat, soll das Kind **stellvertretend** erreichen – oder es soll es noch besser machen ... Hierzu gehört auch, die eigenen Wünsche auf das Kind zu übertragen: Das Kind soll **perfekt** sein in jeder Hinsicht. Und es soll nach den Vorstellungen der Eltern **funktionieren**. Die **Diskrepanz** zwischen **Realität** und **Wunschbild** bringt nicht nur die Erwachsenen dazu, **wie ein Hamster im Laufrad** ständig den Ansprüchen hinterherzulaufen, sondern setzt auch das Kind unausgesprochen unter einen **permanenten Erwartungsdruck**....

Keine falschen Erwartungen

Zu niedrige Anforderungen schaffen zu wenig **Impulse** zur Entwicklung – zu hohe Erwartungen setzen Ihr Kind unter Druck. Versuchen Sie, die richtige **Balance** zwischen **Überforderung** und **Unterforderung** zu finden und hinterfragen Sie Ihre Wünsche an das Kind **kritisch**.

- Setzen Sie Ihren Kindern **realistische**, erreichbare Ziele.
- **Projizieren** Sie Ihre eigenen Wünsche nicht auf Ihre Kinder.
- Setzen Sie die **Toleranzschwelle** hoch an und bauen Sie keinen zu hohen **Erwartungsdruck** auf.
- Aber: Fordern Sie von Ihren Kindern durchaus Leistung und freuen Sie sich, wenn sie erbracht wird.
- Leben Sie Ihren Kindern Gelassenheit vor.

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben, **Vergleich/Gleichnis** / Fachwort
↔ Fremdwort

Wortschatz:

e Gleichung (-, -en) - rovnice
r Druck (-[e]s, -e) - nátlak, tlak, stisk
r Teufelskreis (-es, -e) - začarovaný kruh
zurechtkommen (a, b.o) - srovnat se s
s Reaktionsmuster (-s, -) - reakční vzorec
e Verhaltensweise (-, -n) - způsob chování
e Erwartungshaltung (-, -en) - očekávaný postoj
erreichen (h.) - dosáhnout
stellvertretend - zastupující, v zastoupení

e Diskrepanz (-, -en) - rozpor, diskrenapce
s Wunschbild (-es, -er) - ideál, iluze, sen
Hamster im Laufrad - křeček v kolotoči
r Erwartungsdruck - tlak z očekávání
e Überforderung (-, -en) - přetěžování
hinterfragen (h.) - posoudit
e Toleranzschwelle (-, -n) - práh tolerance
erbringen (erbrachte, h. erbracht)-podat výkon
e Gelassenheit (-, 0) - klid

5. Kompositionsanalyse

5.1 **Beschreiben Sie** die Komposition des Fachtextes mit Hilfe der richtigen Verbindungen.

Der Fachtext besteht	ein Ratgeber.
Der Titel des Textes lautet	die Stressbewältigung in der Familie bezeichnet werden.
Dieser Artikel gehört	zu den Instruktionstexten.
Die Textsorte ist	anweisend.
In der Einleitung wird	sachliche Ausdrücke, Vergleiche und Imperativsätze.
Im Hauptteil werden	gewünschte Verhaltensweisen der Eltern in Schritten zusammengefasst.
Die Funktion des Textes ist	die Reaktion der Familienmitglieder in einer Stresssituation beschrieben.
Die Intention des Autors ist	aus drei Teilen und vier Abschnitten.
Als Leitgedanke kann	Beschreiben, Erklären und Beraten.
Die Sprachmittel sind	Eltern und gestresste Kinder
Im Schluss werden	konkrete Stressfaktoren behandelt.

5.2 **Komposita:** Finden Sie die richtige Kombination und kontrollieren Sie sie anhand des Textes.

Kreis	Wunsch Verhalten	Erwartung Haltungen	Rad	Schwelle Reaktion
1. Teufel+ s +			5. Erwartung + s	
2. Lauf +			6. + s + weisen	
3. + s + druck			7. Toleranz +	
4. + s + muster			8. + bild	

5.3 **Konjunktion je-desto:** Bilden Sie aus beiden Sätzen ein Satzgefüge. Hilfe: Videotipp in der Ü 3.

- Sie kommen gut mit Stress zurecht. Ihr Kind lernt es gut.
.....
- Man stellt früh Probleme fest. Man kann sie einfach lösen.
.....
- Du überforderst das Kind viel. Das Kind gerät schnell in Stress.
.....
- Die Eltern sind realistisch. Ihre Kinder fühlen sich zufrieden.
.....

6. Lese- o. Hörverstehen. **Beantworten Sie** folgende Fragen mit Hilfe des Textes.

- Wie reagieren die Familienmitglieder auf Stresssituationen?
- Welche Erwartungshaltungen von Kindern vertreten ihre Eltern?
- Was verursacht die Kollision der Vorstellungen der Eltern mit Realität?
- Welche Folgen haben hohe oder niedrige Erwartungen?
- Welche Ratschläge gibt der Ratgeber?

Schlüssel:

1. A

2.1 Die Komposition eines Fachtextes beinhaltet eine Einleitung, einen Hauptteil und einen Schluss. Die Kompositionsbesonderheiten bestehen inhaltlich in der Funktion des Fachtextes, der Argumentationsstruktur und den Sprach- und Stilmitteln und formal in der Textgliederung und Textveranschaulichung.

5.1

Der Fachtext besteht aus drei Teilen und vier Abschnitten.

Der Titel des Textes lautet Eltern und gestresste Kinder.

Dieser Artikel gehört zu den Instruktionstexten.

Die Textsorte ist ein Ratgeber.

In der Einleitung wird die Reaktion der Familienmitglieder in einer Stresssituation beschrieben.

Im Hauptteil werden konkrete Stressfaktoren behandelt.

Die Funktion des Textes ist anweisend.

Die Intention des Autors ist Beschreiben, Erklären und Beraten.

Als Leitgedanke kann die Stressbewältigung in der Familie bezeichnet werden.

Die Sprachmittel sind sachliche Ausdrücke, Vergleiche und Imperativsätze.

Im Schluss werden gewünschte Verhaltensweisen der Eltern in Schritten zusammengefasst.

5.2 1. r Teufelskreis, 2. s Laufrad, 3. r Erwartungsdruck, 4. s Reaktionsmuster, 5. e Erwartungshaltungen, 6. e Verhaltensweisen, 7. e Toleranzschwelle, 8. s Wunschbild

5.3

1. Je besser Sie mit Stress zurechtkommen, desto besser lernt es Ihr Kind.

2. Je früher man Probleme feststellt, desto einfacher kann man sie lösen.

3. Je mehr du das Kind überforderst, desto schneller gerät es in Stress.

4. Je realistischer die Eltern sind, desto zufriedener fühlen sich ihre Kinder.

Bibliographie:

<https://wortwuchs.net/sachtextanalyse/> [2018-07-10]

<https://www.br.de/grips/faecher/grips-deutsch/32-sachtexte-nachlesen100.html> [2018-07-12]

<http://www.ratgeber->

[versand.de/files/ratgeber/45/broschuere__kinder__und__stress,propertydata_151_dd85c7.pdf](http://www.ratgeber-versand.de/files/ratgeber/45/broschuere__kinder__und__stress,propertydata_151_dd85c7.pdf)
S. 12-24 [2018-07-18]

<https://www.br.de/alphalernen/faecher/deutsch/5-sachtextanalyse-sprachliche-mittel-informierende-texte100.html> [2018-07-18]

NECKERMANN, N. *Instruktionstexte. Normativ-theoretische Anforderungen und empirische Strukturen am Beispiel des Kommunikationsmittels Telefon im 19. und 20. Jahrhundert.* Berlin: Weißensee-Verlag, 2001

DUDEN. Die Grammatik. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.

DUDEN. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 2001.

<https://www.deutsch-als-fremdsprache-lernen.de/deutsche-substantive-zusammengesetzte-nomen-komposita/>

<https://slovníky.lingea.cz>

Lektion 8

Thema: Formale Gestaltung eines Fachtextes

Sie festigen

Grammatik: zusammengesetzte Wörter – Komposita (Adjektive), Komparation der Adjektive – Positiv, Komparativ, Superlativ (Fortsetzung), genusspezifische Suffixe bei Neutra, Objekt- und Modalsatz

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter, abgeleitete Adjektive

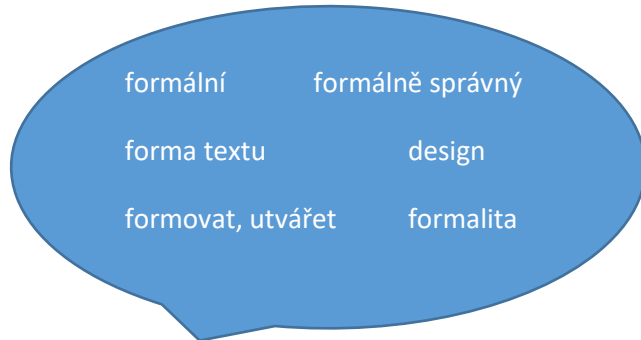
Sie behalten

Schlüsselwörter: Textform, formale Textgestaltung, systematische Struktur, Belegmaterial, Schriftart, Motivationsprogramm, Leistungsfähigkeit, Lernstrategie, Selbstwirksamkeit, Burnout

Lektion 8 - Arbeit mit einem Fachtext

1. Wortspiel – **Setzen Sie** das Wort „Form“ in folgende Ausdrücke **ein** und **suchen Sie** das tschechische Äquivalent.

Text_ _ _ _
_ _ _ _ al
_ _ _ _ en
_ _ _ _gestaltung
_ _ _ _gerecht
_ _ _ _sache



2. **Lernen Sie.** Die formale Gestaltung eines Fachtextes kann beinhalten:



Wortschatz:

e Gestaltung (-, -en) - úprava, struktura
e Gliederung (-, -en) - členění, stavba
e Zeilenangabe (-, -n) - číslo řádku

e Schriftgröße (-, -n) - velikost písma
s Belegmaterial (-s, -ien) - dokumentace, příklady
r Anhang (-s, -e) - příloha, dodatek



3. Zusammenfassung des Schemas. Hören Sie und ergänzen Sie die Lücken.

(www.pixabay.com)

Die meisten Fachtexte haben eine
Form. Diese besteht in einer dreiteiligen
systematischen Textgliederung. Sie wird noch
durch und Sinnabschnitte markiert.
Die Zeilenangaben dienen zur
Orientierung im Text. Ein umfangreiches
.....belegt die Quellen.
Durch die unterschiedliche Schriftart und -
größe oder auch -..... wird eine
Schlüsselinformation hervorgehoben. Die
Hauptthesen und Begründungen werden mit
..... bewiesen.



*Mehr erwartet Sie nicht. Keine Angst!
Sie werden nicht davon ☺*

Lerntipp: Merken Sie sich genusspezifische Suffixe (neutrum) und die Artikelqual wird viel leichter sein: **-ma, -um, -tum, -ment, -chen, -lein.**

4. Lernen Sie weitere ausgewählte Sprachmittel.

1) Ableitung – Suffixe: -ig, -lich, -isch, -haft, -sam, -t

a) Adjektive aus Nomen: **Fleiß – fleiß/ig, Unterschied – unterschied/lich, Sympathie – sympath/isch, Herz – herz/haft, Arbeit – arbeit/sam, Toleranz – toleran/t**

b) Adjektive aus Verben: **dank/en – dankbar, wirk/en – wirksam**

2) Komposita – zusammengesetzte Adjektive drücken oft eine Verstärkung der Bedeutung aus

a) NOMEN + ADJEKTIV: **Glas + klar – glasklar (sehr klar, ganz deutlich)**

b) ADJEKTIV+ADJEKTIV: **hoch + aktuell – hochaktuell**

c) NUMERALE+ADJEKTIV: **drei + teilig – dreiteilig**

d) VERB+ADJEKTIV: **tropf/en + nass – tropfnass (sehr nass)**

3) Komparation – Steigerungsformen des Adjektivs

Positiv (1. stupeň)	Komparativ (2. stupeň)	Superlativ (3. stupeň)
klein (wie)	klein/ er als	r,e,s klein ste/am kleinsten
alt (a, o, u - Umlaut)*	ält/ er als	r,e,s ält este/am ältesten
gut (gern, viel, hoch, nah)**	besser als	r,e,s, best e/ am besten
heiß (-s, -sch, -ß, -z, -x, -t, -d)***	heißer als	r,e,s heiß (e)ste/am heiß (e)sten

* Bei einigen Adjektiven wird Vokal a, o, u auch umgelautet. **Es geht um weitere unregelmäßige Adjektive (gern, lieber, am liebsten u.a.) *** Die mit aufgeführten Konsonanten endenden Adjektive haben im Superlativ den Suffix - **este**, - **esten**.

Gebrauch:

1) r, e, s kleinste – bei Nomen: Er ist **der schnellste** Läufer.

2) am kleinsten – als Prädikativ oder als Adverb: Er ist / läuft **am schnellsten**.

Lerntipp: <http://www.nj.cz/pridjmstupen.html>

5. Bilden Sie richtige Komposita. Überlegen Sie, was sie im Tschechischen bedeuten.

bären	aktuell	eis	bienen	leicht	schwarz	genau	hunde
-------	---------	-----	--------	--------	---------	-------	-------

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. haar..... | 5. kinder..... |
| 2. ....fleißig | 6. ....stark |
| 3. hoch..... | 7. raben..... |
| 4. ....müde | 8. ....kalt |



6. Text – Interviewausschnitt aus dem Uni-Journal, 39. Lesen oder hören Sie.

Auf die Motivation kommt es an

....

Warum ist *Motivation* so wichtig?

...Stärken wir die **Motivation** - also auch das **Engagement**-, so unterstützen wir das **Wohlbefinden** und damit auch die **Leistungsfähigkeit** von Menschen (...) Das **Fazit** aus einer breit angelegten, **aktuellen** Langzeitstudie der Universität München ... ist eindeutig: Die über 3500 Schüler zeigten im Fach Mathematik deutlich, dass **Motivation** und **Lernstrategie** einen größeren Einfluss auf den langfristigen **Lernerfolg** eines Schülers haben als seine **Intelligenz**. Irgendwer fasste es in dem kernigen Satz zusammen: Es ist nicht wichtig wie **intelligent** du bist, sondern wie **motiviert** du bist und wie du lernst...

Angenommen Sie müssten die zentralen Punkte Ihres *Motivationsprogramms* auf einen Bierdeckel schreiben: Welche wären es?

Für Lehrer und Schüler gilt vor allem: Beide sollten hohe **Selbstwirksamkeitsgefühle** haben – also in die eigene Tüchtigkeit vertrauen: ...Ich bewirke etwas! Ich schaffe etwas! Ich kann das! Das führt geradewegs in eine aufschießende **Wirksamkeitsspirale** – also Erfolgsspirale.

Lehrer können Schüler **motivieren**, indem sie selbst ein **Lern- und Leistungsmodell** sind, ein **optimales Erregungsniveau** erzeugen, motivierende Reize auslösen, hohe **Leistungserwartungen** haben usw. (...) Schüler können sich selbst **motivieren**, indem sie sich Ziele setzen und daran arbeiten, sich selbst **positiv** wahrzunehmen, daran zu glauben, wirkungsvoll zu sein, sich als **kompetent** erleben, Erfolge und Misserfolge **motivationssteigernd** zu begründen und die eigenen Handlungen zu **kontrollieren**...

Was sollte einen Lehrer motivieren, motivierter zu sein?

Die hohe **Prävalenz** von **Burnout**, Schlafstörung und Krankheits**symptomen** (...) bei Lehrpersonen legt nahe, dass diese besonders unter **Stress** leiden. Schüler zeigen ebenfalls **somatoforme** Beschwerden (...) Das Maß der **Motivation** **korreliert** jedoch mit dem Maß der **psychosozialen** Gesundheit und des Wohlbefindens. (...) Insofern müssten Lehrer ein hohes Eigen**interesse** an **Motivation** und Wohlbefinden haben... **Dr. phil. Michaela Brohm**

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

Wortschatz:

s Wohlbefinden (-s, -) - tělesné a duševní zdraví
e Leistungsfähigkeit (-) - výkonnost, produktivita
s Selbstwirksamkeitsgefühl (-s, -e) - pocit sebeúčinnosti
aufschießen (o, b. o) - vyrazit, vyrůst
s Leistungsmodell (-s, -e) - výkonnostní vzor
wirkungsvoll - účinný, působivý
s Erregungsniveau (-s, -s) - podnětné prostředí

hohe Leistungserwartungen haben - očekávat velký výkon
e Prävalenz (-,-) - procento případů
s Burnout (-,-) - syndrom vyhoření
somatoforme Beschwerden - somatoformní potíže
korrelieren (h.) - souviset, být ve vztahu

7. Leiten Sie Adjektive von Nomen ab.

Leistungsfähigkeit	.....	Wirksamkeit	.....
Strategie	.....	Krankheit	.....
Erfolg	.....	Person	.....
Intelligenz	.....	Stress	.....
Tüchtigkeit	.....	Gesundheit	.....

8. Ergänzen Sie die Tabelle zur Steigerung der Adjektive. Suchen Sie Antonyme.

Positiv	Komparativ	Superlativ	Antonym
breit	breiter		
eindeutig		am eindeutigsten	
	größer		
	wichtiger		
hoch		am höchsten	
kompetent		am kompetentesten	
	näher		

9. Üben Sie den Modal- und Objektsatz.

Lerntipp: Modalsatz – Konjunktion „indem“ („tím, že“ - *ptáme se, jak se něco udělá*)
 Objektsatz – Konjunktion „dass“ („že“ - *ptáme se na předmět*)

1. Die Studie zeigte,
 MOTIVATION/MEHR/DASS/LERNSTRATEGIE/UND/BEINFLUSSEN/LERNERFOLG/
 DEN
2. Die Krankheitsrate bewies,
 LEHRER/UNTER/SOWOHL/LEIDEN/DASS/STRESS/ALS/SCHÜLER/AUCH
3. Die Lehrer können Schüler motivieren,
 SIND/LEISTUNGSMODELL/SIE/LERN-/EIN/UND/INDEM/SELBST
4. Die Schüler können sich selbst motivieren,
 UND/POSITIV/SICH/WIRKUNGSVOLL/WAHRNEHMEN/SIE/INDEM
5. Beide Gruppen werden motiviert,
 IN/VERTRAUEN/TÜCHTIGKEIT/INDEM/SIE/EIGENE

10. Leseverstehen: Entscheiden Sie, ob die Aussagen zum Text richtig oder falsch sind.

1. Je stärker die Motivation ist, desto wohler und leistungsfähiger fühlen wir uns. R x F
2. Eine Langzeitstudie zeigte, dass beim Lernen Intelligenz wichtiger ist als Motivation. R x F
3. Hohes Selbstwirksamkeitsgefühl zu haben, gilt nur für den Lehrer. R x F
4. Die Lehrer motivieren Ihre Schüler durch eigenes Vorbild, Reize und Erwartungen. R x F
5. Die Schüler können sich selbst nicht motivieren. R x F
6. Über somatoforme Beschwerden klagen sowohl Lehrer als auch Schüler. R x F
7. Motivation hängt mit der psychosozialen und physischen Gesundheit zusammen. R x F

Schlüssel:

1. e Textform – forma textu, formal – formální, formen – formovat, utvářet, e Formgestaltung – design, formgerecht – formálně správný, e Formsache – formalita
3. Die meisten Fachtexte haben eine **glasklare** Form. Diese **Form** besteht in einer dreiteiligen systematischen Textgliederung. Sie wird noch durch **Zwischenüberschriften** und Sinnabschnitte markiert. Die Zeilenangaben dienen zur **punktgenauen** Orientierung im Text. Ein umfangreiches **Literaturverzeichnis** belegt die Quellen. Durch die unterschiedliche Schriftart und -größe oder auch **-farbe** wird eine Schlüsselinformation hervorgehoben. Die Hauptthesen und Begründungen werden mit **Belegmaterial** bewiesen. Mehr erwartet Sie nicht. Keine Angst! Sie werden nicht **hundemüde** davon ☺
5. 1. haargenau, 2. bienenfleißig, 3. hochaktuell, 4. hundemüde, 5. kinderleicht, 6. bärenstark, 7. rabenschwarz, 8. eiskalt
7. Leistungsfähig/keit – leistungsfähig, Strategie – strategisch, Erfolg – erfolgreich, Intelligenz – intelligent, Tüchtig/keit – tüchtig, Wirksam/keit – wirksam, Krank/heit – krank, Person – persönlich, Stress – stressig, Gesund/heit – gesund
- 8.

Positiv	Komparativ	Superlativ	Antonym
breit	breiter	am breitesten	eng, schmal
eindeutig	eindeutiger	am eindeutigsten	mehrdeutig
groß	größer	am größten	klein
wichtig	wichtiger	am wichtigsten	unwichtig
hoch	höher	am höchsten	niedrig
kompetent	kompetenter	am kompetentesten	unkompetent
nah	näher	am nächsten	weit

- 9.
1. Die Studie zeigte, **dass Motivation und Lernstrategie den Lernerfolg mehr beeinflussen.**
2. Die Krankheitsrate bewies, **dass sowohl Lehrer als auch Schüler unter Stress leiden.**
3. Die Lehrer können Schüler motivieren, **indem sie selbst ein Lern- und Leistungsmodell sind.**
4. Die Schüler können sich selbst motivieren, **indem sie sich positiv und wirkungsvoll wahrnehmen.**
5. Beide Gruppen werden motiviert, **indem sie in eigene Tüchtigkeit vertrauen.**
10. 1. richtig, 2. falsch, 3. falsch, 4. richtig, 5. falsch, 6. richtig, 7. richtig

Bibliographie:

- <https://wortwuchs.net/sachtextanalyse/> [2018-07-10]
- <https://www.br.de/grips/faecher/grips-deutsch/32-sachtexte-nachlesen100.html> [2018-07-12]
- <https://www.xn--prfung-ratgeber-0vb.de/2011/10/die-textanalyse-in-der-deutschprfung/> [2018-07-24]
- <https://deutschlernerblog.de/200-zusammengesetzte-adjektive-und-adverbien-verstaerkungen/> [2018-08-01]
- Uni-Journal, Jahrgang 39, 2013. Heft Nr. 2. Forschung und Lehre. Auf die Motivation kommt es an. S. 40-42
- DUDEN. Die Grammatik. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.
- DUDEN. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 2001.
- <https://slovníky.lingea.cz>

Lektion 9

Thema: Resümee eines Fachtextes

Sie festigen

Grammatik: Verben mit Präpositionen (Fortsetzung), genusspezifische Suffixe bei Maskulina, Perfekt, Präteritum

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter

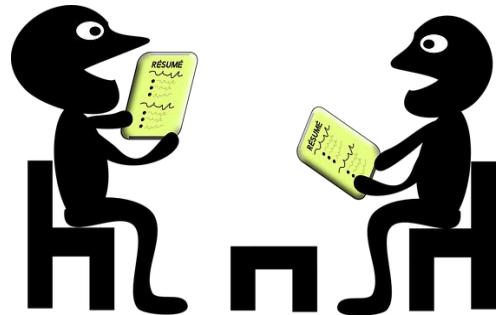
Sie behalten

Schlüsselwörter: Resümee, Inhaltsangabe eines Textes, Schlussfolgerung, Zeitschriftenartikel, Inklusion, sonderpädagogischer Förderbedarf, LSE-Schüler, Lern- u. Sprachschwierigkeit, verhaltensauffällig, Bildungswissenschaftler

Lektion 9 - Arbeit mit einem Fachtext

1. Wissen Sie, was ein Resümee ist? (www.pixabay.com) **Entscheiden Sie.**

- a) Langes
Inhaltsverzeichnis
- b) Kurze und prägnante
Inhaltsangabe eines
Textes
- c) Inhaltsleeres Gespräch



2. A) **Entschlüsseln Sie** die Definition des Resümees¹⁰.

RESÜMEE BEZEICHNET EINE KURZE UND PRÄGNANTE INHALTSANGABE, DIE DIE WICHTIGSTEN FAKTEN ZUSAMMENFASST. DAS WORT IST DAHER ALSSYNONYM FÜR SCHLUSSFOLGERUNG, ABSTRACT ODER FAZIT. GEBRÄUCHLICHE SKANNAMEN DEEINES FACHTEXTES EINER DEBATTE ODER EINER REDE STEHEN

2. B) **Lernen Sie** den Wortschatz zum Resümee eines Fachtextes.

EINLEITUNG	HAUPTTEIL	SCHLUSS
Der Titel lautet..... die Studie/r Text/r Artikel - besteht aus .....Teilen/ Kapiteln/Abschnitten - ist in.....gegliedert - beschreibt..... - behandelt..... - thematisiert.....	Der Autor - beschäftigt sich mit..... - befasst sich mit..... Im Hauptteil - wird präsentiert - wird dargestellt - wird belegt/bewiesen/ analysiert - Weiter handelt es sich um...	Zum Schluss Der Autor - vertritt die Ansicht, dass - führt die Argumente für/ gegen an - kommt zum Ergebnis/ Fazit, dass.....

Wortschatz:

r Artikel (-s, 0) - článek
 behandeln (h.) - pojednávat o čem
 sich beschäftigen (h.) - zabývat se čím
 sich befassen (h.) - zaobírat se čím

belegen (h.) - doložit
 e Ansicht (-, -en) - názor, mínění
 anführen (h.) - uvést, zmínit, citovat
 s Fazit (-s, -s) - výsledek, závěr

¹⁰ <http://www.rechtschreibtipps.de/resume.php> [2018-08-15]

3. Resümieren bedeutet Verben zu kennen. **Verbinden Sie.**

Der Fachartikel besteht	in 5 Kapitel gegliedert.
Die Studie ist	die Problematik mit Statistiken.
Der Fachtext behandelt	der Verfasser eine eindeutige Ansicht.
Der Autor befasst sich	um Schemas und Diagramme.
Im Hauptteil belegt er	verschiedene Argumente für diese Lösung an.
Weiter handelt es sich	die Thematik präzise zusammen
Im Schluss fasst der Autor	mit einem aktuellen Phänomen.
Im letzten Teil vertritt	aus 3 Teilen
Er führt	ein interessantes Thema.

Lerntipp: Merken Sie sich genusspezifische Suffixe (maskulin) und die Artikelqual wird viel leichter sein: **-or, -ling, -ich, -ig, -ismus.**

4. **Lernen Sie** weitere sprachliche Erscheinungen.

1) **Perfekt versus Präteritum**¹¹

A) Perfekt - 2. Vergangenheit, s Geschehen ist vergangen, aber es geht den Sprecher noch unmittelbar an (2. *minulost, děj proběhl, ale ještě se bezprostředně dotýká mluvčího, souvisí s přítomností*)

- meistens in der mündlichen Form der Sprache

-Form: Hilfsverb haben o. sein + Partizip II., z. B. **ich habe besucht** / **ich bin**

aufgestanden

B) Präteritum - 1. Vergangenheit, s Geschehen ist auch vergangen, aber abgeschlossen und es gehört der Vergangenheit an (1. *minulost, děj proběhl, ale je ukončený a náleží již minulosti*)

- meistens in der schriftlichen Form der Sprache (Erzählung, Bericht)

- Form: Verbstamm mit Endungen, eventuell mit Stamm- o. Vokaländerung,

z. B. **ich lernte** / **ich brachte** / **ich las**

Lerntipp:

<http://www.nj.cz/slovesapricesti.html>

<https://nemcina-zdarma.cz/gramatika/slovesa/casy/minule-casy>

¹¹ DUDEN. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 2001. S. 654-5, S. 690



5. Ausschnitte aus dem Zeitschriftenartikel von Oliver Hollenstein. **Lesen** oder **hören Sie**.

„Das soll uns nicht stören“ - 8. Februar 2015 **DIE ZEIT** Nr. 4/2015

... Lukas ist nicht immer so nett. Gestern **ist** er auf dem Schulhof **ausgerastet**, **wollte** einen Mitschüler verprügeln. (...) Sich **kontrollieren**, das kann er nicht. Und ihn zu kontrollieren, das fällt Lehrern schwer – vor allem weil es immer mehr Kinder wie Lukas gibt (...)

Deutschland **hat sich** gegenüber den Vereinten Nationen **verpflichtet**, behinderten Kindern die **Chance** zu geben, eine **normale** Schule zu besuchen. Doch nur ein Viertel der Kinder, die in Hamburg unter dem Stichwort **Inklusion** gefördert werden, sind körperlich oder geistig behindert. Drei Viertel fallen anderweitig aus der schulischen **Norm**: Sie lernen zu langsam. Sie sprechen zu schlecht Deutsch. Oder sie sind, wie Lukas, **verhaltensauffällig**. Die **Schulbürokratie** nennt sie Kinder mit **sonderpädagogischem Förderbedarf** im Lernen (L), in der Sprache (S) und in der **emotional-sozialen** Entwicklung (E), kurz: **LSE-Schüler** (...)

Die Grundschule von Lukas **hat** vor zwei Jahren mit der **Inklusion** **begonnen**. "Bei uns läuft es ziemlich gut", sagt die Schulleiterin. "Die **Kollegen** ziehen mit, das ist das Wichtigste." Stolz zeigt sie auf eine Tafel in ihrem Büro, an der das neue **Förderkonzept** hängt: "Wie sollen Lehrer, **Sonderpädagogen**, **Sozialpädagogen** und Erzieher zusammenarbeiten? Wann brauchen wir zwei Lehrer in einer Klasse? Was tun wir in Notfällen, wenn ein Kind ausflippt? Das sind die Fragen, die wir beantworten müssen. Und natürlich wäre mehr Personal immer hilfreich." (...)

Insgesamt reiche das Geld, sagt die Schulleiterin, das sei allerdings einem Trick zu verdanken: Weil das Geld für die **LSE-Kinder** nicht reicht, versucht die Schule, behinderte Kinder aufzunehmen. Die sind **relativ** einfach in den Unterricht zu **integrieren** und bringen eine berechenbare Summe Geldes mit. Das ist gängige **Praxis**, bestätigen Lehrer und Schulleiter (...)

Im Klassenraum **hat** Lukas sich an den Tisch **gesetzt** und malt ein Bild. Das **individualisierte** Lernen gibt den Kindern viel Selbstverantwortung und die freie Entscheidung, wann sie welche Aufgabe erledigen. Das ist eine Herausforderung für Schüler und Lehrer. " (...) Studien zufolge haben zehn bis zwanzig Prozent eines Jahrgangs schon jetzt **Probleme** mit der emotionalen und sozialen Entwicklung. Nimmt man die **Lern- und Sprachschwierigkeiten** hinzu, wird das Problem noch größer. Knapp ein Drittel aller Schüler, so sagen **Bildungswissenschaftler**, sind heute **potenzielle Problemschüler**: Sie brauchen Hilfe, um den Abschluss zu erreichen...

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

Wortschatz:

ausrasten (h.) - ztratiť nervy (hovorově)
verprügeln (h.) - zbít
behindert - postižený, handicapovaný
s Stichwort (-es, -er) - heslo
anderweitig - jinak, jiným způsobem
verhaltensauffällig - výchovně problémový
sonderpädagogischer Förderbedarf - specifické potřeby podpory

ausflippen (h.) - ztratiť nervy (hovor.)
berechenbar - vypočitatelný
e Selbstverantwortung (-, -) - sebeodpovědnost
e Herausforderung (-, -en) - výzva
e Lernschwierigkeit(en) - problém s učením
r Bildungswissenschaftler (-s, 0) - potřeby expert ve vzdělání

6. **Vergangenheitsformen.** Ergänzen Sie die Tabelle.

Infinitiv	Präteritum	Perfektum
ausrasten		
	wollte	
		h. kontrolliert
	verpflichtete sich	
fördern		
		h. gesprochen
	begann	
		h. mitgezogen
	hing	
aufnehmen		
		h. gebracht
	war	



7. Resümee des Zeitungsartikels. **Hören Sie** und **ergänzen Sie** die Lücken.

Der des Textes lautet „Das soll uns nicht stören“. Es sich um einen Zeitungsartikel aus der renommierten deutschen Zeitschrift „Zeit“, dessen ihr Redakteur ist.

Der besteht aus 6 kurzen Aufsätzen zum Thema. Der Verfasser sich mit einem brennenden Thema aus dem Es wird die Problematik der präsentiert und das aktuelle Phänomen anhand eines konkreten Beispiels Die Inklusion bedeutet Integration der geistig oder körperlich Kinder in eine „normale“ Schule. Neben dieser Zielgruppe erscheint jedoch noch eine andere - Kinder mit Förderbedarf, sog. LSE-Kinder (**L**ernen, **S**prache, **E**motion+**S**oziales). Nach den Bildungswissenschaftlern bilden sie ein aller Schüler. Der Autor fragt ihrer Eingliederung und dem fehlenden finanziellen für solche Kinder. Zum Schluss er zu der Ansicht, dass diese Situation eine für alle Beteiligten (Lehrer, Schule, Schüler) darstellt.

8. Lese- o. Hörverstehen. **Entscheiden Sie**, ob die Aussagen stimmen.

AUSSAGEN ZUM TEXT	JA	NEIN
1. Deutschland verpflichtete sich nicht zur Inklusion.		
2. Die LSE-Schüler lernen, sprechen und verhalten sich problematisch.		
3. An der Grundschule von Thomas laufe die Inklusion gut, sagt die Schulleiterin.		
4. Die behinderten Kinder seien relativ einfach zu integrieren.		
5. Das individualisierte Lernen bringt den Kindern keine Freiheit.		

Schlüssel:

1.b

2. Resümee bezeichnet eine kurze und prägnante Inhaltsangabe, die die wichtigsten Fakten zusammenfasst. Das Wort ist daher als Synonym für "Schlussfolgerung", "Abstract" oder "Fazit" gebräuchlich. Es kann am Ende eines Fachtextes, einer Debatte oder einer Rede stehen.

3.

Der Fachartikel besteht aus 3 Teilen.

Die Studie ist in 5 Kapitel gegliedert.

Der Fachtext behandelt ein interessantes Thema.

Der Autor befasst sich mit einem aktuellen Phänomen.

Im Hauptteil belegt er die Problematik mit Statistiken.

Weiter handelt es sich um Schemas und Diagramme.

Im Schluss fasst der Autor die Thematik präzise zusammen.

Im letzten Teil vertritt der Verfasser eine eindeutige Ansicht.

Er führt verschiedene Argumente für diese Lösung an.

6. ausrasten – rastete aus, i. ausgerastet, wollen – wollte, h. gewollt, kontrollieren – kontrollierte, h. kontrolliert, sich verpflichten – verpflichtete sich, h. sich verpflichtet, fördern – förderte, h. gefördert, sprechen – sprach, h. gesprochen, beginnen – begann, h. begonnen, mitziehen – zog mit, h. mitgezogen, hängen – hing, h. gehangen, aufnehmen – nahm auf, h. aufgenommen, bringen – brachte, h. gebracht, sein – war, i. gewesen

7. Der **Titel** des Textes lautet „Das soll uns nicht stören“. Es **handelt** sich um einen Zeitungsartikel aus der renommierten deutschen Zeitschrift „Zeit“, dessen **Autor** ihr Redakteur ist. Der **Artikel** besteht aus 6 kurzen **zusammenhängenden** Aufsätzen zum Thema. Der Verfasser **befasst** sich mit einem brennenden Thema aus dem **Bildungsbereich**. Es wird die Problematik der **Inklusion** präsentiert und das aktuelle Phänomen anhand eines konkreten Beispiels **erörtert**. Die Inklusion bedeutet Integration der geistig oder körperlich **behinderten** Kinder in eine „normale“ Schule. Neben dieser Zielgruppe erscheint jedoch noch eine andere - Kinder mit **sonderpädagogischem** Förderbedarf, sog. LSE-Kinder (**L**ernen, **S**prache, **E**motion+**S**oziales). Nach den Bildungswissenschaftlern bilden sie ein **Drittel** aller Schüler. Der Autor fragt **nach** ihrer Eingliederung und dem fehlenden finanziellen **Förderkonzept** für solche Kinder. Zum Schluss **kommt** er zu der Ansicht, dass diese Situation eine **Herausforderung** für alle Beteiligten (Lehrer, Schule, Schüler) darstellt.

8. 1. Nein, 2. Ja, 3. Nein, 4. Ja, 5. Nein

Bibliographie:

<https://www.zeit.de/2015/04/inklusion-schule-behinderung-hamburg-wahlkampf>

<https://www.zeit.de/2015/04/inklusion-schule-behinderung-hamburg-wahlkampf/seite-2>

<https://wortwuchs.net/sachtextanalyse/> [2018-07-10]

DUDEN. Die Grammatik. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.

DUDEN. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 2001.

<https://slovníky.lingea.cz>

Lektion 10

Thema: Präsentation eines Fachtextes

Sie lernen

Grammatik: teils trennbare und teils untrennbare Präfixe (Fortsetzung),
Kausaler Nebensatz und Wiederholung der für Fachtexte typischen Nebensätze

Lexik: Fachwörter, Fremdwörter

Sie behalten

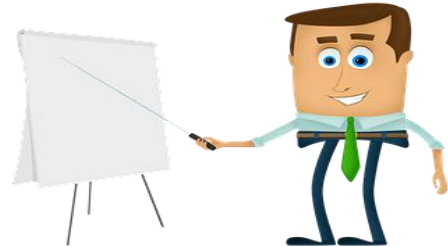
Schlüsselwörter: Textpräsentation, Einleitungs-, Haupt-, Schlussphase,
Wiedergabe des Textinhaltes, Meinungsäußerung, Gestaltung der PowerPoint
Präsentation, Grundregeln, Bild- und Wortmaterial, Animationselemente

Lektion 10 - Präsentation eines Fachtextes

1. Wie kann man einen Fachtext präsentieren? **Entscheiden Sie.**

(www.pixabay.com)

- d) Schriftlich in der Form einer Zusammenfassung
- e) Mündlich in der Form eines Referates
- f) Audio-visuell in der Form einer PowerPoint-Präsentation



2. Phasen der Textpräsentation. **Lesen Sie.**

Einleitungsphase	Hauptphase	Schlussphase
Thema des Textes vorstellen Ich möchte über ... berichten /sprechen In meiner Präsentation - geht es um... - werde ich ... vorstellen Autor des Textes nennen - Der Name des Verfassers ist... - Er widmet sich diesem Thema/ arbeitet in diesem Bereich schon... Grund der Textwahl - Ich habe diesen Text/dieses Thema gewählt, weil...	Gliederung des Textes ...ist folgendermaßen geteilt - Als erstes gehe ich auf... ein, dann werde ich ...präsentieren/ /erläutern/definieren und abschließend möchte ich über... informieren Inhalt des Textes wiedergeben - Ich möchte auf ... wesentliche Punkte/Teile eingehen: - Der Hauptgedanke ist.... - Die Kernaussage lautet.... - Der Autor setzt sich zunächst mit/dann mit auseinander - Der Autor vertritt die These, dass ... - Er illustriert sie anhand dieses Beispiels/Belegs: - Als nächstes führt er ... an - Ein weiterer Aspekt/Gesichtspunkt ...	Präsentation abschließen - Zusammenfassend lässt sich sagen, dass ... - Zum Schluss möchte ich noch bemerken/erwähnen, dass... - Man sollte noch hervorheben, dass ... Eigene Meinung äußern - Ich stimme dem Autor voll und ganz zu, weil ... - Meiner Meinung nach ... - Allerdings bin ich mir nicht sicher, dass ... - In dieser Hinsicht möchte ich dem Autor widersprechen, weil ... Am interessantesten finde ich... / Für das Wichtigste halte ich...

Wortschatz:

berichten (h.) - referovat, informovat o
 r Verfasser (-s, 0) - autor, tvůrce
 sich widmen (h.) - věnovat se čemu
 r Grund (-es, -e) - důvod
 folgendermaßen - následujícím způsobem, takto
 wiedergeben (a, e) - reprodukovat, citovat
 wesentlich - podstatný, zásadní

r Hauptgedanke (-ns, -n) - hlavní myšlenka
 sich auseinandersetzen(h.) důkladně se zabývat
 r Gesichtspunkt (-es, -e) - hledisko, aspekt
 erwähnen (h.) - zmínit se o čem
 hervorheben (o, o) - zdůraznit, vyzdvihnout
 allerdings - avšak, ovšem
 widersprechen (a, o) - nesouhlasit

3. Präsentieren bedeutet Verben zu kennen. **Finden Sie** das passende Präfix/ den passenden ersten Teil.

wieder-	be-	vor-	be-	er-	wider-	hervor-
an-	ein-	ab-	er-	auseinander-		

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1) _ richten | 7) _ geben |
| 2) _ läutern | 8) _ wännen |
| 3) _ sprechen | 9) _ stellen |
| 4) sich _ setzen | 10) _ schließen |
| 5) _ heben | 11) _ gehen |
| 6) _ merken | 12) _ führen |

4. **Lernen Sie** weitere sprachliche Erscheinungen.

1) Teils trennbare und teils untrennbare Präfixe

- um, über, durch, unter, wieder, wider

- trennbar = unbetont x untrennbar = betont, andere Bedeutung

1) um: **um/schreiben** – neu schreiben (*přepsat text*) x **umschreiben** – anders ausdrücken (*opsat slovy*)

2) über: **über/setzen** – ans andere Ufer (*převézt na druhý břeh*) x **übersetzen** – in eine andere Sprache (*přeložit do jiného jazyka*)

3) durch: **durch/reisen** – eine Strecke ohne Unterbrechung (*projet bez zastavení*) x **durchreisen** – ein Land (*procestovat zemi*)

4) unter: **unter/halten** – etwas unter etwas halten (*podržet něco pod něčím*) x **sich unterhalten** – sich amüsieren (*bavit se*)

5) wieder: **wieder/holen** – etw. zurückholen (*přinést zpět*) x **wiederholen** – noch einmal sagen (*opakovat*)

6) wider: **wider/spiegeln** – etw. zurück zeigen (*odrážet, zrcadlit*) x **widersprechen** – gegen etwas reden (*odporovat, oponovat*)

Lerntipp: <http://www.nj.cz/slovesaodl.html>

https://www.deutschplus.net/pages/Trennbare_untrennbare_Verben

2) Kausaler Nebensatz (*vedlejší věta příčinná*)

- Konjunktion: *weil*

- Wortstellung (*slovosled*): Konjunktion – Subjekt – Objekt – Adverbialbestimmung – Prädikat

- Antwort auf die Warum-Fragen

- Beispiel:

Sie ging ins Theater, weil sie vor zwei Tagen eine Einladungskarte bekam.

Weil er krank war, musste er eine Woche zu Hause bleiben.

Lerntipp: <http://www.nemeckagramatika.wz.cz/spojky.htm>



5. Textausschnitt aus der Webseite der Kommunikationsexpertin Viola Moritz. Lesen oder hören Sie.

Tipps und Tricks für eine gelungene PowerPoint Präsentation

Gestaltung der PowerPoint Präsentation

Warum **begleiten** wir unsere Rede überhaupt mit einer **PowerPoint Präsentation**? Ist es nicht viel interessanter, wenn nur der Redner im Mittelpunkt steht? Eine PowerPoint Präsentation **ersetzt** nicht einen guten Redner, der den Vortrag **strategisch** gut **aufbaut**, eine **Dramaturgie entstehen** lässt und **rhetorisch fit** ist. Aber eine PowerPoint Präsentation **unterstützt** das Gesagte. Und genau dazu ist sie da, damit die **Behaltensquote** (vgl. Josef W. Seifert: Visualisieren Präsentieren Moderieren, 2005) steigt. Sie liegt beim Hören bei ca. 20%, beim Sehen bei ca. 30% und wenn man, wie bei einer Präsentation beides, hören und sehen **zusammenbringt**, liegt die Behaltensquote bei ganzen 50%. Ein guter Grund, um seinen Vortrag durch eine PowerPoint Präsentation **visuell** zu unterstützen. Damit die Präsentation durch die PowerPoint Präsentation unterstützt wird, ist es wichtig, einige **Grundregeln** zu **befolgen**:

1. Ein Bild sagt mehr als 1000 Worte – arbeiten Sie neben **Stichwörtern** auch mit **Symbolen**, Bildern, **Grafiken** sowie **Audio-** und **Videosequenzen** (...)
2. Jede **Folie basiert** auf einer einheitlichen **Masterfolie**. Schriftgröße, Schriftart, Aufbau (z. B. **Logo**, Fußzeile, Überschrift, Unterpunkte, etc.) und **Farbgebung** ist in jeder Folie gleich.
3. Nutzen Sie eine **Plakatschriftart** wie zum Beispiel Arial oder Tahoma
4. Schriftgröße 24 pt nicht **unterschreiten** (...)
5. Wählen Sie eine einfache und übersichtliche **Struktur**.
6. **Animationselemente** nur gezielt und bei Bedarf **einsetzen** – der **Fokus** liegt auf dem gesprochenem Wort und Ihrer Person als **Präsentator** und nicht auf einem **Medienspektakel**...
7. **Formatierung**: Nutzen Sie fette Schrift und **verzichten** Sie auf **kursive** Schrift oder Unterstreichungen, das **überlastet** die PowerPoint Präsentation.
8. **Maximal** 5-7 Gedanken – aber weniger ist mehr. Lieber einen Gedanken in mehrere Folien **aufteilen**, als zu viel Text und Darstellung auf einer Folie.

Häufigste Fehler:

Der häufigste Fehler bei einer PowerPoint Präsentation ist wohl der, dass der Präsentator für die PowerPoint Präsentation nicht **Schlüsselwörter verwendet**, sondern **ausformulierte Sätze**. Doch die PowerPoint Präsentation soll die Präsentation unterstützen und nicht ersetzen. Während der Präsentation ist der Fokus auf dem gesprochenen Wort und auf dem Präsentator. Sind die Folien mit Text überfrachtet, **entscheidet** der Zuhörer sich meistens dafür, die Folie zu lesen und der Präsentator hat die Aufmerksamkeit seiner Zuhörer **verloren**...

Anmerkung: **Fachwörter** – rot geschrieben, **Fremdwörter** – grün geschrieben / Fachwort ↔ Fremdwort

Wortschatz:

begleiten (h.) - doprovázet
 ersetzen (h.) - nahradit
 r Vortrag (-s, -e) - přednáška
 unterstützen (h.) - podporovat, podpořit
 e Behaltensquote (-, -n) - paměťová kvóta
 e Grundregel (-, -n) - základní pravidlo
 e Fußzeile (-, -n) - zápatí
 e Farbgebung (-, -n) - barevná skladba

unterschreiten (i, i) - snížit, zmenšit
 übersichtlich - přehledný
 r Fokus (-, -se) - ohnisko, centrum zájmu
 r Medienspektakel - mediální divadlo (hovor.)
 verzichten (h.) - zřít se, vzdát se
 überlasten (h.) - přetížit, zatížit
 überfrachtet - zahlcený
 r Zuhörer (-s, 0) - posluchač

6. **Präfixe** – trennbar/untrennbar/teils trennbar/teils untrennbar? **Entscheiden Sie.**

1. Er seinen Vortrag mit Audioeffekten. (begleiten)
2. Ein Vortrag soll strategisch gut sein. (aufbauen)
3. Dann eine gute Dramaturgie. (entstehen)
4. Die PowerPoint Präsentation (PPP) eine Rede. (unterstützen)
5. Unbekannte Fremdwörter Sie gleich am Anfang. (umschreiben)
6. Bei Bedarfman Animationen. (einsetzen)
7. In der PPP man auf kursive Schrift. (verzichten)
8. Sowohl kursive Schrift als auch Unterstreichungen ihre PPP. (überlasten)

7. Nebensätze – Relativ-, Objekt-, Kausal-, Final- u. Konditionalsatz. **Ergänzen Sie** die richtige Konjunktion/das richtige Relativpronomen.

WENN	WELCHE/R/S	DASS	WEIL	DAMIT
------	------------	------	------	-------

1. In dieser Hinsicht möchte ich dem Autor widersprechen, meine Forschung andere Ergebnisse gezeigt hatte.
2. Sie einen Fachtext zusammenfassen wollen, müssen sie Schlüsselwörter verwenden und den Textinhalt wiedergeben.
3. Der Verfasser des Fachtextes vertritt die Ansicht, die Problematik sehr schwierig zu lösen ist.
4. Ein Fachwort ist ein Fachausdruck, in einem bestimmten Fach und vorwiegend von Fachleuten verwendet wird.
5. In meiner PPP benutze ich Bildmaterial und Animationselemente, ich meinen Vortrag visuell unterstütze.

8. Hörübung – **Hören Sie** den Text (Ü 5) und **verbinden Sie.**

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Die Funktion der PPP | a) 50% beim Hören und Sehen |
| 2. Höchste Behaltensquote | b) 24 pt |
| 3. Wichtige Mittel in der PPP | c) gesprochenes Wort und der Redner |
| 4. Jede Folie hat | d) Unterstützung des mündlichen Vortrags |
| 5. Minimale Schriftgröße | e) keine Schlüsselwörter, sondern Sätze |
| 6. Fokus der PPP | f) einheitliche Form und gleiche Farbgebung |
| 7. Der häufigste Fehler | g) Symbole, Bilder, Grafiken, Audio- o. Videosequenzen |

9. **Gestalten Sie** eigene PowerPoint Präsentation zu Ihrem Fachtext. **Inspirieren sie sich** vom Videotipp „Präsentieren & Referate - Tipps & Tricks für Vorträge und Präsentationen“

Videotipp: <https://www.youtube.com/watch?v=cHZFcHaH1JU>

Schlüssel:

1. a, b, c – alle Antworten sind richtig☺

3. 1) **berichten**, 2) **erläutern**, 3) **widersprechen**, 4) **auseinander**/setzen, 5) **hervor**/heben, 6) **bemerken**, 7) **wiedergeben**, 8) **erwähnen**, 9) **vor**/stellen, 10) **ab**/schließen, 11) **ein**/gehen, 12) **an**/führen

6.

1. Er **begleitet** seinen Vortrag mit Audioeffekten. 2. Ein Vortrag soll strategisch gut **auf/gebaut** sein. 3. Dann **entsteht** eine gute Dramaturgie. 4. Die PowerPoint Präsentation (PPP) **unterstützt** eine Rede. 5. Unbekannte Fremdwörter **umschreiben** Sie gleich am Anfang. 6. Bei Bedarf **setzt** man Animationen **ein**. 7. In der PPP **verzichtet** man auf Kursive. 8. Sowohl Kursive als auch Unterstreichungen **überlasten** ihre PPP.

7.

1. In dieser Hinsicht möchte ich dem Autor widersprechen, **weil** meine Forschung andere Ergebnisse gezeigt hatte.

2. **Wenn** Sie einen Fachtext zusammenfassen wollen, müssen sie Schlüsselwörter verwenden und den Textinhalt wiedergeben.

3. Der Verfasser des Fachtextes vertritt die Ansicht, **dass** die Problematik sehr schwierig zu lösen ist.

4. Ein Fachwort ist ein Fachausdruck, **welcher** in einem bestimmten Fach und vorwiegend von Fachleuten verwendet wird.

5. In meiner PPP benutze ich Bildmaterial und Animationselemente, **damit** ich meinen Vortrag visuell unterstütze.

8. 1d, 2a, 3g, 4f, 5b, 6c, 7e

Bibliographie:

<http://www.mumis-unicomm.de/deutsch/?seite=muster&sprache=de&muster=11> [2018-09-10]

http://kmlinux.fjfi.cvut.cz/~cechomil/upload/files/NP3/Verben%20mit%20teilweise%20trennbaren_np3.pdf [2018-09-14]

<https://www.moritz-seminare.de/news/20-powerpoint-praesentation-tipps-und-tricks.html> [2018-09-14]

https://www.focus.de/digital/experten/koppitz/powerpoint-tipps-fuer-eine-erfolgreiche-praesentation_id_7229817.html [2018-09-15]

<https://www.youtube.com/watch?v=cHZFcHaH1JU> [2018-09-21]

DUDEN. Die Grammatik. Band 4. Mannheim: Dudenverlag, 1998.

DUDEN. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 2001.

<https://slovníky.lingea.cz>

Název	Odborný text 3x jinak - inovativně, intuitivně, interaktivně - Německý jazyk
Autor	Mgr. Dana Dovhunová, Ph.D.
Nakladatel	Univerzita J. E. Purkyně v Ústí n. Labem
Rok	2019
Vydání	první
Náklad	25 ks
Počet stran	64
Tisk a vazba	Ing. Tomáš Mikulénka

ISBN 978-80-7561-169-7

